
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我在美国黑人骑兵部队的服役经历(my Service In The U.s.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我在美国黑人骑兵部队的服役经历(My Service in the U.S.)

第1/1页

[maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] .
MY SERVICE IN THE U . S .
我的 服务 在 这 U . S .

我在美国的服务

['kʌləd] ['kæv(ə)lri]
COLORED CAVALRY
有色 骑兵

彩色骑兵

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)]
A PAPER READ BEFORE
一个 纸 读 前

之前读过的文件

[ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
THE OHIO COMMANDERY OF THE LOYAL LEGION
这 俄亥俄州 郡 的 这 忠诚 军团

忠诚军团俄亥俄指挥部

[mɑːtʃ] [fɔːr] , -
MARCH 4 , 1908
行进 4 , -

1908年3月4日

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [braʊn] , ['sekənd] [luː'tenənt] .
FREDERICK W . BROWNE , Second Lieut .
弗雷德里克 W . 布朗 , 第二 中尉 .

弗雷德里克·W·布朗，少尉

1st [juː] . [es] . ['kʌləd] ['kæv(ə)lri]
1st U . S . Colored Cavalry
1st U . S . 有色 骑兵

美国第一有色骑兵团

['peɪpə(r)]
Paper
纸

纸

[ɒv; əv]
of
的

的

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
Frederick W . Browne ,
弗雷德里克 W . 布朗 ,

弗雷德里克·W·布朗

['sekənd] [luː'tenənt] . 1st
Second Lieut . 1st
第二 中尉 . 1st

少尉。第一

[juː] . [es] . ['kʌləd] ['kæv(ə)lri]
U . S . Colored Cavalry
U . S . 有色 骑兵

美国黑人骑兵

[ɒv; əv]
of
的

的

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
Cincinnati , Ohio ,
辛辛那提 , 俄亥俄州 ,

俄亥俄州辛辛那提

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri]
Read before The Ohio Commandery
读 前 这 俄亥俄州 郡

阅读《俄亥俄指挥部》之前

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] ,
of The Loyal Legion ,
的 这 忠诚 军团 ,

忠诚军团

[mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
March 4 , 1908 .
行进 4 , - .

1908年3月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kʌləd] ['kæv(ə)lri]
MY SERVICE IN THE U . S . COLORED CAVALRY
我的 服务 在 这 U . S . 有色 骑兵

我在美国有色骑兵部队的服役经历

['hævɪŋ] [sɜːvd] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːd] - ['faɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]
Having served over two years in a good , hard - fighting infantry regiment , and
拥有 服务 超过 二 年 在 一个 好的 , 难的 - 斗争 步兵 团 , 和
['biːɪŋ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [njuːz] ,
being encamped at Newport News ,
存在 营地 在 纽波特 消息 ,

在优秀的、骁勇善战的步兵团服役两年多，并驻扎在纽波特纽斯之后，

[ˌviː 'eɪ] . , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ræŋk] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ,
Va . , holding the dignified rank of Sergeant ,
瓦 . , 保持 这 凝重 秩 的 军士 ,

弗吉尼亚州，拥有令人尊敬的军士军衔，

[ai][wʌn] [deɪ] [met] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['meɪdʒə(r)][dʒɒn][dʒiː] . ['tʃeɪmbəz] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]
I one day met our little fighting Major John G . Chambers who asked me if I
我 一 天 遇见 我们的 小的 斗争 主要的 约翰 G . 钱伯斯 WHO 问 我 如果 我
[wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 1st [juː] . [es] . ['kʌləd] ['kæv(ə)lri] ,
would like a commission in the 1st U . S . Colored Cavalry ,
会 喜欢 一个 委员会 在 这 1st U . S . 有色 骑兵 ,

有一天，我遇到了我们那位英勇善战的小少校约翰·G·钱伯斯，他问我是否愿意加入美国第一有色骑兵团。

[ðen] ['fɔːmɪŋ] [æt; ət] [fɔːt] [mən'rəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ,
then forming at Fort Monroe , to which I made answer that I would ,
然后 成型 在 堡 门罗 , 到 哪个 我 制成 回答 那 我 会 ,

随后在门罗堡集结，对此我回答说我会的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
and two or three days thereafter I received an order ,
和 二 或者 三 天 此后 我 已收到 一个 命令 ,

两三天后我收到了一份订单，

['mʌstə] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
mustering me out of the service and also an order to report to
集结 我 出去 的 这 服务 和 还 一个 命令 到 报告 到
['kɜːn(ə)l] ['gærərd] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['redʒɪmənt] .
Colonel Garrard for duty as an officer of the new regiment .
上校 加拉德 为了 责任 作为 一个 官 的 这 新的 团 .

让我退役，并命令我向加拉德上校报到，担任新团的军官。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌef 'tiː] .
Early the next morning , going down to the wharf to embark for Ft .
早期的 这 下一个 早晨 , 去 向下 到 这 码头 到 启程 为了 福特 .
[mən'rəʊ] ,
Monroe ,
门罗 ,

第二天一大早，我前往码头，准备乘船前往门罗堡。

[ai] [ʃəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ([æz; əz] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ]) [ðə; ði]
I showed to the sentry on the wharf (as my authority for leaving) the
我 显示 到 这 哨兵 在 这 码头 (作为 我的 权威 为了 离开) 这
['ɔːdə(r)] ['mʌstə] [ˌem 'iː] [aʊt] .
order mustering me out .
命令 集结 我 出去 .

我向码头上的哨兵出示了我的退伍令（作为我离开的凭证）。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] - [sɪk] [wei] , “ [ai] [wʊd] [gɪv] $800
He looked it over and said in a home - sick way , “ I would give $800
他 看起来 它 超过 和 说 在 一个 家 - 生病的 方式 , “ 我 会 给 $800
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
for that paper .
为了 那 纸 .

他仔细看了看，用一种思乡的语气说：“我愿意花 800 美元买下那篇论文。”

” [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['gærərd] ,
” I reported to Colonel Garrard ,
” 我 据报道 到 上校 加拉德 ,

我向加拉德上校汇报了情况，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɔː] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]
and for the first time saw this officer with whose reputation as a brave
和 为了 这 第一的 时间 锯 这 官 和 谁 名声 作为 一个 勇敢的
[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri][ai][hæd; həd] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd]
and efficient Major of the 3d N . Y . Cavalry I had been well acquainted
和 高效的 主要的 的 这 3d N . 是 . 骑兵 我 有 到过 出色地 熟人
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
in the Department of North Carolina .
在 这 部门 的 北 卡罗莱纳 .

我第一次见到了这位军官，我在北卡罗来纳州军区时就已熟知他作为纽约州第3骑兵团勇敢高效的少校的名声。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌləd] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,
This regiment , being the first colored cavalry regiment ,
这 团 , 存在 这 第一的 有色 骑兵 团 ,

作为第一支黑人骑兵团，该团

[hæd; həd][ɪn][ɪts][ræŋks][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt]
had in its ranks a rather better class of men than the infantry regiments
有 在 它是 排名 一个 相当 更好的 班级 的 男人 比 这 步兵 军团
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

其队伍中的士兵素质比步兵团要高一些；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['niːgrəuz] [huː] , [ɪn]
some being from the North and some being the outlaw negroes who , in
一些 存在 从 这 北 和 一些 存在 这 取缔 黑人 WHO , 在
['sleɪvəri] [taɪmz] ,
slavery times ,
奴隶制 时代 ,

其中一些来自北方，另一些则是奴隶制时期的亡命黑奴。

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] ['iːstən] [və'dʒɪniə]
had been able to maintain their liberty in the swamps of Eastern Virginia
有 到过 有能力的 到 维持 他们的 自由 在 这 沼泽 的 东 弗吉尼亚州
[ænd; ənd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
and North Carolina .
和 北 卡罗莱纳 .

他们得以在弗吉尼亚州东部和北卡罗来纳州的沼泽地带保持自由。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɒfɪsə(r)] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] 3d [en] . [waɪ] . ['kæv(ə)lri] ,
The regiment was officered largely from the 3d N . Y . Cavalry ,
这 团 曾是 警官 很大程度上 从 这 3d N . 是 . 骑兵 ,

该团的军官大多来自纽约州第3骑兵团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
and they were a thoroughly efficient and capable corps of officers .
和 他们 是 一个 彻底 高效的 和 有能力的 兵团 的 警官 .

他们是一支非常高效且能力出众的军官队伍。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,
The regiment was soon filled , mounted and equipped ,
这 团 曾是 很快 已填 , 安装 和 配备 ,

该团很快便完成了人员配备、马匹装填和装备购置。

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [drɪl] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]
and constant drill soon made it have the manner and bearing of soldiers
和 持续的 钻头 很快 制成 它 有 这 方式 和 轴承 的 士兵
.
.
.

不断的训练很快使它有了军人的举止和风度。

['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ment] ['bɪznəs] ,
Every one knew that the Campaign of 1864 meant business ,
每一个 一 知道 那 这 活动 的 - 意思是 商业 ,

所有人都知道1864年的战役绝非儿戏。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [wen] [ə'baʊt] [meɪ] 1st ['ɔ:dərs] [keɪm] [tu:; tə] [mu:v] .
and therefore all was in readiness when about May 1st orders came to move .
和 所以 全部 曾是 在 准备就绪 什么时候 关于 可能 1st 订单 来了 到 移动 .

因此，一切准备就绪，大约在5月1日接到搬迁命令。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [θru:] ['hæmptən] ,
We marched out through Hampton ,
我们 行军 出去 通过 汉普顿 ,

我们列队穿过汉普顿，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][wʌn] [haʊs] [wɒz; wəz][left] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]
of which not one house was left except the little old stone church which is still
的 哪个 不是 一 房子 曾是 左边 除了 这 小的 老的 石头 教会 哪个 是 仍然
['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
standing there .
常设 那里 .

除了至今仍屹立在那里的那座古老的小石头教堂外，没有一栋房子还留存下来。

[θru:] [bɪg] ['beθəl] , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Through Big Bethel , the scene of one of the earliest disasters of the war ,
通过 大的 伯特利 , 这 场景 的 一 的 这 最早 灾难 的 这 战争 ,

穿过大伯特利，那里曾是战争初期灾难之一的发生地，

[tu:; tə] ['jɔ:ktaʊn] , ['memərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [tu:] ['si:dʒɪz][ɪn] [tu:] [w'ɔ:z] , [ænd; ənd] [ðens] [ɒn][tu:; tə]
to Yorktown , memorable for its two sieges in two wars , and thence on to
到 约克镇 , 难忘 为了 它是 二 围攻 在 二 战争 , 和 因此 在 到
['wiljəmzbə:g] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,

前往约克镇，这座城镇因在两次战争中遭受的两次围攻而闻名；然后前往威廉斯堡。

['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] ['jɔ:ktaʊn] [ænd; ənd] ['wiljəmzbə:g] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [hu:] ,
passing between Yorktown and Williamsburg our infantry who ,
通过 之间 约克镇 和 威廉斯堡 我们的 步兵 WHO ,

我们的步兵正从约克镇和威廉斯堡之间经过，

[mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['veri] ['hʌrɪdli] [bæk] [tu:; tə] ['jɔ:ktaʊn] .
much to our surprise were marching very hurriedly back to Yorktown .
很多 到 我们的 惊喜 是 行军 非常 匆匆 后退 到 约克镇 .

令我们大吃一惊的是，他们正匆匆赶回约克镇。

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ɒn] [bɔ:d] ['træns,pɔ:rts][æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] [ænd; ənd]
We learned afterward they were put on board transports at Yorktown and
我们 学习 之后 他们 是 放 在 木板 运输 在 约克镇 和
[sent] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bə'mju:də] ['hʌndrəd] .
sent up the James to City Point and Bermuda Hundred .
发送 向上 这 詹姆斯 到 城市 观点 和 百慕大 百 .

后来我们得知，他们在约克镇被装上运输船，然后沿詹姆斯河而上，被送往城市点和百慕大百人队。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , ['pɑ:sɪŋ] [sɪks][ænd; ənd] - [maɪl][ænd; ənd] [bɜ:nt]
The next day we went up the Peninsula , passing 6 and 12 Mile and burnt
这 下一个 天 我们 去 向上 这 半岛 , 通过 6 和 - 英里 和 烧焦的
- ,
ordinarys ,
- ,

第二天我们沿着半岛北上，经过了6英里和12英里路段以及烧毁的普通路段。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [njuː] [kent] [kɔːt] [haʊs] .
camping at night at New Kent Court House .
野营 在 夜晚 在 新的 肯特 法庭 房子 .

在新肯特法院附近露营过夜。

[ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəms] [brɪdʒ] [rəʊd] [ænd; ənd]
I commanded the picket that night on the Bottoms Bridge Road and
我 命令 这 纠察 那 夜晚 在 这 底部 桥 路 和

当晚，我指挥了博特姆斯桥路上的纠察队。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] , ['kiːpɪŋ] ['mætəz] [wel] [stɜːd] [ʌp] .
the enemy's scouts were against us all night , keeping matters well stirred up .
这 敌人的 侦察兵 是 反对 我们 全部 夜晚 , 保持 事情 出色地 搅拌 向上 .

敌军侦察兵整夜都在骚扰我们，不断挑拨离间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [tɜːnd] [saʊθ] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][dʒəunz] [fɔːd] [ɒn][ðə; ði]
The next morning we turned South and met the enemy at Jones Ford on the
这 下一个 早晨 我们 转向 南 和 遇见 这 敌人 在 琼斯 福特 在 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
Chickahominy .
奇卡霍米尼 .

第二天早上我们转向南方，在奇卡霍米尼河畔的琼斯福特与敌人遭遇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːθwɜːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm]
They were in an earthwork across the Ford and we opened on them
他们 是 在 一个 土方工程 穿过 这 福特 和 我们 打开 在 他们
[wɪð] ['aʊə(r)] ['haʊɪtsə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz][tuː; tə] [krɒs] [ɪn] [frʌnt] ,
with our howitzers in front and deployed as to cross in front ,
和 我们的 榴弹炮 在 正面 和 已部署 作为 到 叉 在 正面 ,

他们占据了福特河对岸的土方工事，我们从前方用榴弹炮向他们开火，并部署兵力准备越过他们的防线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] [striːm] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] ,
but a force was sent to the right up stream who managed to cross ,
但 一个 力量 曾是 发送 到 这 正确的 向上 溪流 WHO 管理 到 叉 ,

但是，有一支部队被派往上游右侧，他们成功渡河。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and , coming down on the opposite side of the river ,
和 , 未来 向下 在 这 对面的 边 的 这 河 ,

然后，从河对岸下来，

[tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][flæŋk][ænd; ənd] [suːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːd] .
took the enemy in flank and soon drove them away from the ford .
采取 这 敌人 在 侧翼 和 很快 驾驶 他们 离开 从 这 福特 .

从侧翼包抄敌人，很快就将他们赶出了渡口。

['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
Killing some and capturing some of the enemy , and having some
杀戮 一些 和 捕捉 一些 的 这 敌人 , 和 拥有 一些
[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
killed and wounded ,
被杀 和 受伤 ,

击毙部分敌军，俘虏部分敌军，也有部分敌军伤亡。

['aʊə(r)] ['muːvmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bʌtlərz] ['ɑːmi]
our movement having been a feint to make the enemy believe that Butler's Army
我们的 移动 拥有 到过 一个 佯攻 到 制作 这 敌人 相信 那 管家 军队

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,
of the James ,
的 这 詹姆斯 ,

我们的行动只是佯攻，目的是让敌人相信巴特勒的詹姆斯军团……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [kɔːld] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , ['hævɪŋ] [biːn]
as it was afterward called , was moving up the Peninsula , having been
作为 它 曾是 之后 称为 , 曾是 移动 向上 这 半岛 , 拥有 到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

正如后来所称呼的那样，它正沿着半岛向上移动，已经完成，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wiljəmzbəːg] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [weə(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)]
we returned to Williamsburg , arriving there the next day , where , to our
我们 返回 到 威廉斯堡 , 抵达 那里 这 下一个 天 , 在哪里 , 到 我们的

[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

我们返回了威廉斯堡，第二天就到了那里，令我们惊讶的是，

[wiː; wi] [met] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [æt; ət]
we met an order to go back at once and cross the Chickahominy at
我们 遇见 一个 命令 到 去 后退 在 一次 和 叉 这 奇卡霍米尼 在

[dʒəunz] [fɔːd] ,
Jones Ford ,
琼斯 福特 ,

我们接到命令，立即返回，在琼斯福特渡过奇卡霍米尼河。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒəunz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
sometimes called Jones Bridge , and proceed to Harrison's Landing , which we
有时 称为 琼斯 桥 , 和 继续 到 哈里森的 降落 , 哪个 我们

[æt; ət] [wʌns] [dɪd] ,
at once did ,
在 一次 做过 ,

有时被称为琼斯桥，然后前往哈里森登陆点，我们立即就这么做了。

[ə'gen] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [æt; ət] [dʒəunz] [fɔːd] .
again fighting our way across at Jones Ford .
再次 斗争 我们的 方式 穿过 在 琼斯 福特 .

我们再次奋力穿过琼斯福特。

[s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɛstˌoʊvər] ['mænʃ(ə)n] ,
Steamers were lying at the wharf in front of the old Westover mansion ,
蒸汽船 是 说谎 在 这 码头 在 正面 的 这 老的 韦斯托弗 大厦 ,

[ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,
and , going on board ,
和 , 去 在 木板 ,

汽船停泊在老韦斯托弗宅邸前的码头上，人们纷纷登船。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [tʊk]
we were soon thereafter landed at Bermuda Hundred and passing out took
我们 是 很快 此后 登陆 在 百慕大 百 和 通过 出去 采取

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['ɑːmi] ,
the advance of Butler's Army ,
这 进步 的 管家 军队 ,

此后不久，我们在百慕大百人队登陆，并跟随巴特勒军队向前推进。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['əʊnli]['kæv(ə)lri][hiː; hi][hæd; həd] .
being at the time the only cavalry he had .
存在 在 这 时间 这 仅有的 骑兵 他 有 .

当时这是他唯一的骑兵。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aʊt][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd]
The first day out we came to the Richmond and Petersburg turnpike and
这 第一的 天 出去 我们 来了 到 这 里士满 和 圣彼得堡 收费公路 和
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] [sed] [paɪk] ['stɑːtɪd] " [ɒn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
turning to the right on said pike started " on to Richmond ,
转弯 到 这 正确的 在 说 梭鱼 开始 " 在 到 里士满 ,

出发的第一天，我们来到了里士满和彼得斯堡收费公路，然后右转驶入这条公路，开始"前往里士满"。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [druːriːz] [blʌf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][ɒn][baɪ][bəʊθ]
" but as the road approached Drewry's Bluff we were fired on by both
" 但 作为 这 路 接近 德鲁里 虚张声势 我们 是 被解雇 在 经过 两个都
['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [fɔːst] [bæk] [wɪð] [lɒs] .
infantry and artillery and forced back with loss .
步兵 和 炮兵 和 强制 后退 和 损失 .

"但是，当道路接近德鲁里崖时，我们遭到步兵和炮兵的炮火攻击，被迫撤退，并遭受了损失。"

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [haɪ]
Halting and feeding at the Howlett House , a fine mansion on a high
停止 和 喂养 在 这 霍利特 房子 , 一个 美好的 大厦 在 一个 高的
[blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] ,
bluff overlooking the James ,
虚张声势 俯瞰 这 詹姆斯 ,

在霍利特庄园稍作停留和休息，这是一座坐落在俯瞰詹姆斯河的高耸悬崖上的精美宅邸。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ɑːftəwəd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bætri] [tuː; tə][həʊld] [bæk] ['aʊə(r)] ['neɪvi]
where the Confederates afterward erected a strong battery to hold back our Navy
在哪里 这 南方邦联 之后 竖立 一个 强的 电池 到 抓住 后退 我们的 海军
[frɒm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
from ascending the river .
从 上升 这 河 .

后来，南方邦联军在那里修建了一座坚固的炮台，以阻止我方海军沿河而上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
In the afternoon we started out again on the same road with orders to break the
在 这 下午 我们 开始 出去 再次 在 这 相同的 路 和 订单 到 休息 这
['rɪtʃmənd] & ['piːtəzbəːg] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,
Richmond & Petersburg R . R . ,
里士满 & 圣彼得堡 拉 . 拉 . ,

下午我们再次沿着同一条路出发，奉命破坏里士满和彼得斯堡铁路。

[wɪtʃ] [ræn]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][paɪk] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][paɪk] , [wen] [wiː; wi] [krɒst] ,
which ran parallel with the pike ; beyond the pike , when we crossed ,
哪个 跑 平行线 和 这 梭鱼 ; 超过 这 梭鱼 , 什么时候 我们 交叉 ,

它与公路平行；过了公路，我们穿过公路时，

[wiː; wi] [left] [θriː] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
we left three companies to guard and hold the crossing which was in a
我们 左边 三 公司 到 警卫 和 抓住 这 过境 哪个 曾是 在 一个
[ləʊ] [swɒmp] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [graʊnd] .
low swamp and heavily wooded ground .
低的 沼泽 和 重度 树木繁茂的 地面 .

我们留下了三个连队守卫和坚守渡口，渡口位于一片低洼的沼泽和茂密的树林中。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
The remainder of the force passed through the swamp up a steep hill ,
这 余 的 这 力量 通过了 通过 这 沼泽 向上 一个 陡 爬坡道 ,

其余部队穿过沼泽，爬上一座陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['vɒli]
and when we were fairly on top of the hill there came a crashing volley
和 什么时候 我们 是 相当 在 顶部 的 这 爬坡道 那里 来了 一个 崩溃 截击
[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
of musketry down behind us at the crossing ,
的 火枪 向下 在后面 我们 在 这 过境 ,

当我们快要爬上山顶时，我们身后的十字路口传来一阵急促的枪声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː]
and looking down to the pike we saw the fragments of those three
和 寻找 向下 到 这 梭鱼 我们 锯 这 片段 的 那些 三
['kʌmpəniz] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [tə'wɔːd] ['piːtəzbəːg] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːtəm]
companies drift down the pike toward Petersburg like dry leaves before an autumn
公司 漂移 向下 这 梭鱼 朝向 圣彼得堡 喜欢 干燥 树叶 前 一个 秋天
[geɪl] .
gale .
大风 .

向下望去，我们看到那三家公司的残骸像秋风前的枯叶一样，顺着公路向圣彼得堡飘去。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] [swɒmp] , [huː] , ['letɪŋ]
A brigade of Confederate infantry was concealed in that swamp , who , letting
一个 旅 的 南方邦联 步兵 曾是 暗 在 那 沼泽 , WHO , 出租
[ˌjuː 'es] [pɑːs] ,
us pass ,
我们 经过 ,

一支南方邦联步兵旅藏匿在那片沼泽里，他们放我们通过了。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [bægd] ,
thinking they had us cut off and securely bagged ,
思维 他们 有 我们 切 离开 和 安全地 袋装 ,

以为他们已经把我们切断了联系，并安全地装进了袋子里，

[hæd; həd] [ðen] ['sɪmpli] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ]['ɪntuː] [ðiːz] [θriː]
had then simply risen and fired a volley at close range into these three
有 然后 简单地 升起 和 被解雇 一个 截击 在 关闭 范围 进入 这些 三
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

然后他起身，近距离向这三家公司齐射了一轮。

[ðɪs] ['vɒli] [kɪld] [lef'tenənt] [meɪnz] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]
This volley killed Lieutenant Mains and killed and wounded a good many of
这 截击 被杀 中尉 电源 和 被杀 和 受伤 一个 好的 许多 的
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

这一轮齐射导致梅恩斯中尉阵亡，并造成许多士兵死伤。

[wen] [wiː; wi]
When we
什么时候 我们

当我们

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[hɜːd] [ðə; ði] ['vɒli] , [lef'tenənt] [ˌvændər'vɔːrt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] , [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fens] ,
heard the volley , Lieutenant Vandervoort , commanding the howitzers , tore down the fence ,
听到 这 截击 , 中尉 范德沃特 , 指挥 这 榴弹炮 , 撕裂 向下 这 栅栏 ,

听到炮声，指挥榴弹炮的范德沃特中尉拆掉了围栏。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
running his guns out into an open field on the brow of the hill ,
跑步 他的 枪支 出去 进入 一个 打开 场地 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

他将枪口对准山顶的一片开阔地，

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] :
opened fire on the confederate infantry :
打开 火 在 这 南方邦联 步兵 :

向南方邦联步兵开火：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
but the Colonel did not think our position was just what he desired ,
但 这 上校 做过 不是 思考 我们的 位置 曾是 只是 什么 他 想要的 ,

但上校认为我们的处境并非他所愿。

[æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es]
as we now had the confederate infantry behind us
作为 我们 现在 有 这 南方邦联 步兵 在后面 我们

现在，南方邦联步兵已经退守到我们身后了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
and we knew the confederate cavalry was guarding the R . R . in front of us .
和 我们 知道 这 南方邦联 骑兵 曾是 守护 这 拉 . 拉 . 在 正面 的 我们 .

我们知道南方邦联骑兵正在我们面前的铁路上守卫。

[ðiːz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rekənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
These we went out expecting to fight but were not reckoning on the infantry ,
这些 我们 去 出去 期待 到 斗争 但 是 不是 清算 在 这 步兵 ,

我们出征时预料到会遇到战斗，但没想到会遇到步兵。

[səʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,
so we started on toward the R . R . ,
所以 我们 开始 在 朝向 这 拉 . 拉 . ,

于是我们开始向铁路方向前进。

[siːkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [wʌn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
seeking another road to return to our own lines and soon found one into which we turned at a gallop .
寻求 其他 路 到 返回 到 我们的 自己的 线条 和 很快 成立 一 进入 哪个 我们 转向 在 一个 驰骋 .

我们寻找另一条返回己方阵地的路，很快找到了一条路，我们便飞奔而去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd]

Just as we did so the Confederate Cavalry , whose curiosity had been excited

只是 作为 我们 做过 所以 这 南方邦联 骑兵 , 谁 好奇心 有 到过 兴奋的

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

by the firing ,

经过 这 射击 ,

正如我们所做的那样，被枪声激起好奇心的南方邦联骑兵也加入了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

and had come down the road to meet us , poured a volley into us ,

和 有 来 向下 这 路 到 见面 我们 , 倾倒 一个 截击 进入 我们 ,

他们沿着路走来和我们会合，向我们猛烈开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['rætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [laɪk] [heɪl] .

the bullets rattling on the wooden fence at the turn of the road like hail .

这 子弹 嘎嘎作响 在 这 木制的 栅栏 在 这 转动 的 这 路 喜欢 冰雹 .

子弹像冰雹一样噼里啪啦地打在路口的木栅栏上。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɑːd] ['aʊə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [laɪnz] [ɪn] [sʌtʃ]

This did not retard our speed and we came back into our infantry lines in such

这 做过 不是 减速 我们的 速度 和 我们 来了 后退 进入 我们的 步兵 线条 在 这样的

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

a cloud of dust that they sprang into line to meet us .

一个 云 的 灰尘 那 他们 弹簧 进入 线 到 见面 我们 .

这并没有减慢我们的速度，我们扬起漫天尘土回到了步兵阵地，士兵们立刻列队迎接我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] [paɪk] [ænd; ənd]

The next morning we again struck the Richmond and Petersburg Pike and

这 下一个 早晨 我们 再次 击 这 里士满 和 圣彼得堡 梭鱼 和

[tɜːnd] [tə'wɔːd] ['rɪtʃmənd] ,

turned toward Richmond ,

转向 朝向 里士满 ,

第二天早上我们再次驶入里士满和彼得斯堡公路，然后转向里士满方向。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

this time with the infantry behind us ,

这 时间 和 这 步兵 在后面 我们 ,

这次步兵在我们身后，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][ɒn][ðə; ði]

and we soon struck the enemy's infantry near where they had fired on the

和 我们 很快 击 这 敌人的 步兵 靠近 在哪里 他们 有 被解雇 在 这

[θriː] ['kʌmpəniz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə]['aʊə(r)]

three companies the day before and we soon turned over the task to our

三 公司 这 天 前 和 我们 很快 转向 超过 这 任务 到 我们的

['ɪnfəntri] .

infantry .

步兵 .

我们很快在敌军前一天向三个连队开火的地点附近袭击了敌军步兵，然后很快将任务交给了我的步兵。

[wiː; wi][laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [teɪlz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

We lined up along the side of the pike with our horses ' tails in the bushes

我们 衬里 向上 沿着 这 边 的 这 梭鱼 和 我们的 马匹 - 尾巴 在 这 灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [di'fail] [pɑːst][ˌjuː 'es] ,

and the infantry and artillery defiled past us ,

和 这 步兵 和 炮兵 被玷污的 过去的 我们 ,

我们沿着长矛边排成一列，马尾埋在灌木丛里，步兵和炮兵从我们身边纵身跃过。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [left] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

going from our left to our right into action .

去 从 我们的 左边 到 我们的 正确的 进入 行动 .

从左到右投入行动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 6th [kə'netɪkət] , [ɑːmd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['spensə(r)] ['raɪflz] .
Among the infantry was the 6th Connecticut , armed entirely with Spencer rifles .
之中 这 步兵 曾是 这 6th 康涅狄格州 ， 武装 完全 和 斯宾塞 步枪 .

步兵中有康涅狄格州第6步兵团，全部装备斯宾塞步枪。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] [paɪk] [krɒst] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [swel]
Just beyond the right of our regiment the pike crossed a low ridge or swell
只是 超过 这 正确的 的 我们的 团 这 梭鱼 交叉 一个 低的 岭 或者 膨胀
[ɒv; əv] [graʊnd] ,
of ground ,
的 地面 ，

就在我们团右翼稍远处，长矛越过了一处低矮的山脊或隆起地带。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪk] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - ['paʊndə(r)]
and on this ridge in the pike our people planted a couple of 20 pounder
和 在 这 岭 在 这 梭鱼 我们的 人们 已种植 一个 夫妻 的 - 重锤
['pærət] [gʌnz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .
Parrott guns and opened with them on the enemy .
鹦鹉 枪支 和 打开 和 他们 在 这 敌人 .

在这条山脊上，我们的人架设了几门 20 磅帕罗特炮，并用它们向敌人开火。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɑː'tɪləri] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] ,
This fire the enemy's artillery quickly returned ,
这 火 这 敌人的 炮兵 迅速地 返回 ,

这次射击后，敌军炮兵迅速还击。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] ['leɪzɪli] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [wɜːk] [ðə; ði] ['piːsɪz]
and I was sitting on my horse lazily watching our men work the pieces
和 我 曾是 坐着 在 我的 马 懒洋洋 观看 我们的 男人 工作 这 件
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ʃelz]
and the constantly recurring puffs of white smoke as the confederate shells
和 这 不断地 再次发生的 泡芙 的 白色的 抽烟 作为 这 南方邦联 贝壳
[bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)]
burst over their heads when suddenly I noticed a commotion among the gunners
爆裂 超过 他们的 头部 什么时候 突然 我 注意到 一个 骚动 之中 这 炮手
[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [ɹ'æməz] [ænd; ənd] [swɒbz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz]
who came running back down the pike with their rammers and swabs in their hands
WHO 来了 跑步 后退 向下 这 梭鱼 和 他们的 撞击器 和 拭子 在 他们的 双手
,
,
,

我懒洋洋地坐在马上，看着我们的士兵们操作炮弹，看着南方邦联的炮弹在他们头顶爆炸时不断冒出的缕缕白烟，突然，我注意到炮兵们一阵骚动，他们手里拿着炮膛锤和棉签，沿着公路跑了回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪsən; kə'suːn] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [keɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn]
and the teams with the caissons and limbers came back on the run
和 这 团队 和 这 沉箱 和 支腿 来了 后退 在 这 跑步
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [swɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .
and immediately the confederate infantry swarmed over the guns .
和 立即地 这 南方邦联 步兵 蜂拥而至 超过 这 枪支 .

炮车和弹药车的队伍仓皇撤退，南方邦联步兵立即蜂拥而至，围攻大炮。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sliːpi] .
I was no longer sleepy .
我 曾是 不 更长 困 .

我不再感到困倦了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][mɔː(r)] ['glɔːri] ,
It looked as if the cavalry was going to have a chance to win more glory ,
它 看起来 作为 如果 这 骑兵 曾是 去 到 有 一个 机会 到 赢 更多的 荣耀 ，

看起来骑兵们似乎有机会赢得更多荣耀了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˌriː'tʊk] [ðə; ði] [gʌnz] .
but our infantry was too quick , and with a counter charge they at once retook the guns .
但 我们的 步兵 曾是 也 快的 ， 和 和 一个 柜台 收费 他们 在 一次 重新夺回 这 枪支 .

但是我方步兵速度太快，发动反冲锋后，立即夺回了火炮。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːmz] [ræn] [bæk] ,
The gunners and the teams ran back ,
这 炮手 和 这 团队 跑 后退 ，

炮手和队员们都跑了回去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [mæd] ['kriːtʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
and immediately the guns were again jumping like mad creatures under the recoil of their discharge .
和 立即地 这 枪支 是 再次 跳 喜欢 疯狂的 生物 在下面 这 畏缩 的 他们的 释放 .

随即，枪管又像疯了一样在射击后坐力的作用下跳动起来。

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [rɪdʒ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
Of the battle beyond this ridge I could see nothing ,
的 这 战斗 超过 这 岭 我 可以 看 没有什么 ，

山脊另一侧的战斗，我什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
but the firing was heavy and at once there came from the front ,
但 这 射击 曾是 重的 和 在 一次 那里 来了 从 这 正面 ，

但炮火猛烈，立刻就从正面袭来。

[dɪ'faɪlɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ] ['gɑːstli]
defiling past us to the rear , a ghastly
玷污 过去的 我们 到 这 后部 ， 一个 阴森

从我们后方肆意掠过的，可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ['wuːndɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
procession of men wounded in every way in which men could be wounded and still retain the power of locomotion .
游行 的 男人 受伤 在 每一个 方式 在 哪个 男人 可以 是 受伤 和 仍然 保持 这 力量 的 运动 .

一队队身负重伤的士兵，他们所受的伤都是人类所能承受的，但仍然能够行走。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['hɑːti] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðɪs] 6th [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt]
Among them was a stout , hearty sergeant of this 6th Connecticut regiment
之中 他们 曾是 一个 肥硕 , 爽朗 军士 的 这 6th 康涅狄格州 团
['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
limping to the rear ,
跛行 到 这 后部 ,

其中有一位身材魁梧、体格健壮的康涅狄格州第六步兵团中士，他一瘸一拐地向后方走去。

['juːzɪŋ] [tuː] ['mʌskɪt] [æz; əz] ['krʌtʃɪz] .
using two muskets as crutches .
使用 二 滑膛枪 作为 拐杖 .

用两支滑膛枪当拐杖。

[ðə; ði][kɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [ɔː(r)][ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃel]
The calf of his right leg had been struck by a solid shot or unexploded shell
这 小牛 的 他的 正确的 腿 有 到过 击 经过 一个 坚硬的 射击 或者 未爆炸 壳
.
.
.

他的右小腿被实心弹丸或未爆炸的炮弹击中。

[ðəʊ] [nəʊ] [bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,
Though no bones had been broken ,
尽管 不 骨头 有 到过 破碎的 ,

虽然没有骨折，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf][bʌt; bət] ['blʌdi] [strɪŋz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['traʊzə(r)]
there was nothing left of the calf but bloody strings of flesh and trouser
那里 曾是 没有什么 左边 的 这 小牛 但 血腥 字符串 的 肉 和 裤子
[leg] .
leg .
腿 .

小腿只剩下血淋淋的肉块和裤腿。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] ['rɪtʃmənd] ,
But we were getting too near Richmond ,
但 我们 是 获得 也 靠近 里士满 ,

但我们离里士满太近了，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevɪli]
and during the next day or two the enemy in our front was very heavily
和 期间 这 下一个 天 或者 二 这 敌人 在 我们的 正面 曾是 非常 重度
[riːɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [ˌaut'flæŋk] ['aʊə(r)] [raɪt] - [brɪ'geɪd] ,
reinforced and outflanking our right Heckman's Brigade ,
加强型 和 侧翼包抄 我们的 正确的 - 旅 ,

接下来的一两天里，我方正面的敌人得到了大量增援，并从我方右翼的赫克曼旅侧翼包抄。

[ɪm'petʃuəsli] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] .
impetuously attacked at the earliest dawn along the whole front .
冲动地 遭到攻击 在 这 最早 黎明 沿着 这 所有的 正面 .

黎明时分，在整个战线上发动了猛烈的进攻。

- [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['vetərən] [tru:ps] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæd; həd]['əʊnli] ['vɪktəriz]
Heckman's Brigade was veteran troops who had heretofore had only victories
- 旅 曾是 老将 军队 WHO 有 此前 有 仅有的 胜利
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð] ['stʌbən] ['tempə(r)] ,
and it fought with stubborn temper ,
和 它 战斗 和 固执的 脾气 ,

赫克曼旅是一支身经百战的老兵部队，此前战无不胜，战斗意志顽强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['faɪnəli] [əd'vɑːnst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)]
but the confederates finally advanced with such a rush that they ran over
但 这 南方邦联 最后 先进的 和 这样的 一个 匆忙 那 他们 跑 超过

- [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
Heckman's Brigade and left it ,
- 旅 和 左边 它 ,

但南方邦联军最终发起猛攻，竟将赫克曼旅击溃并弃之不顾。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ɒv; əv]
the dead and wounded and living in the rear of the confederate line of
这 死的 和 受伤 和 活的 在 这 后部 的 这 南方邦联 线 的

['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

南方邦联战线后方的死伤者和幸存者

[nɒt]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [gɑːdz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men]
not even stopping to place guards in charge ; and a good many of our men
不是 甚至 停止 到 地方 守卫 在 收费 ; 和 一个 好的 许多 的 我们的 男人

,
,
,

甚至连安排卫兵看守都没做；而且我们很多人，

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'streɪnd] , [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
finding they were not restrained , passed down to the left ,
寻找 他们 是 不是 克制 , 通过了 向下 到 这 左边 ,

发现他们没有受到约束，便将他们传给了左边的人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn]
around the left of the confederate line and got back once more into our own
大约 这 左边 的 这 南方邦联 线 和 得到 后退 一次 更多的 进入 我们的 自己的

[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

绕过南方邦联防线的左翼，再次撤回我方防线。

[ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ændəsn,vil] .
thus missing the pleasures of Andersonville .
因此 丢失的 这 快乐 的 安德森维尔 .

因此错过了安德森维尔的乐趣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['əʊnli] [siːst] [wɪð] ['dɑːknəs] .
The battle raged all day and only ceased with darkness .
这 战斗 愤怒 全部 天 和 仅有的 停止 和 黑暗 .

战斗持续了一整天，直到夜幕降临才停止。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['bʌtlə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz]
During the night Butler decided to withdraw his army within his fortified lines
期间 这 夜晚 巴特勒 决定 到 提取 他的 军队 之内 他的 强化 线条

[æt; ət][bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] .
at Bermuda Hundred .
在 百慕大 百 .

当晚，巴特勒决定将他的军队撤回百慕大百城的防御工事内。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] ['pɪkɪt] [laɪn][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [pleɪs] ['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['enəmi]
Our cavalry picket line was ordered to hold its place only until the enemy
我们的 骑兵 纠察 线 曾是 订购 到 抓住 它是 地方 仅有的 直到 这 敌人

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] ['ɔːlsəʊ] ,
advanced and then fall back also ,
先进的 和 然后 落下 后退 还 ,

我们的骑兵警戒线奉命坚守阵地，直到敌人推进完毕，然后也必须撤退。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz] .
within the fortified lines .
之内 这 强化 线条 .

在防御工事内。

['pɜːsənəli] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [wɪə(r)] ['bɒtəm] [tʃɜːtʃ]
Personally I was in command of that part of the line at Weirs Bottom Church
亲自 我 曾是 在 命令 的 那 部分 的 这 线 在 堰 底部 教会
[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)] .
where we had a howitzer .
在哪里 我们 有 一个 榴弹炮 .

我本人曾负责威尔斯博特姆教堂附近那段防线，那里有一门榴弹炮。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'taɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The infantry retired during the night ,
这 步兵 退休 期间 这 夜晚 ,

步兵在夜间撤退了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz]
and in the morning we were unsupported except for the fortified lines
和 在 这 早晨 我们 是 不支持 除了 为了 这 强化 线条
[ə'baʊt] [θriː][ɔː(r)][fɔːr] [maɪlz] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .
about 3 or 4 miles in our rear .
关于 3 或者 4 英里 在 我们的 后部 .

早上，除了后方三四英里处的防御工事外，我们没有其他支援。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['haʊɪtsə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃel] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
We had the howitzer loaded with shell and aimed at the road where it
我们 有 这 榴弹炮 已加载 和 壳 和 旨在 在 这 路 在哪里 它
[krɒst] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] ,
crossed the low hill back of the Howlett House ,
交叉 这 低的 爬坡道 后退 的 这 霍利特 房子 ,

我们把榴弹炮装上炮弹，瞄准了霍利特庄园后面的小山坡上的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] ,
but the enemy were in no hurry to close in ,
但 这 敌人 是 在 不 匆忙 到 关闭 在 ,

但敌人并不急于逼近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . [wen] ,
and it was about 3 o'clock P . M . when ,
和 它 曾是 关于 3 点钟 P . M . 什么时候 ,

当时大约是下午3点，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ['aʊə(r)]['haʊɪtsə(r)][wɒz; wəz] [eɪmd] ,
looking at this point in the road where our howitzer was aimed ,
寻找 在 这 观点 在 这 路 在哪里 我们的 榴弹炮 曾是 旨在 ,

看着我们榴弹炮瞄准的这个路点，

[ai] [sɔː] [eit][ɔː(r)] - [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɒtʃfəli] [əd'vɑːnsɪŋ] .
I saw 8 or 10 confederate cavalry slowly and watchfully advancing .
我 锯 8 或者 - 南方邦联 骑兵 缓慢地 和 警惕地 前进 .

我看到8到10名南方邦联骑兵缓慢而谨慎地向前推进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['haʊɪtsə(r)][wɒz; wəz] [eɪmd] [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪəd][ɒn][ðem; ðəm]
They were just where the howitzer was aimed and we fired on them
他们 是 只是 在哪里 这 榴弹炮 曾是 旨在 和 我们 被解雇 在 他们
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他们正好在榴弹炮的瞄准范围内，我们立即向他们开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [laɪk] [kæts]
but they jumped their horses to the right and left out of the road like cats
但 他们 跳了起来 他们的 马匹 到 这 正确的 和 左边 出去 的 这 路 喜欢 猫
,
,
,

但他们像猫一样，策马左右跳跃，躲开了道路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and when the shell got there , there was nothing but the road for it
和 什么时候 这 壳 得到 那里 , 那里 曾是 没有什么 但 这 路 为了 它
[tuː; tə][hɪt] .
to hit .
到 打 .

当炮弹到达那里时，它只会击中道路。

[ðeɪ] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd]
They scattered to the right and left across the fields and carefully inspected
他们 疏散 到 这 正确的 和 左边 穿过 这 字段 和 小心 检查
['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
our position but did nothing further on that part of the line .
我们的 位置 但 做过 没有什么 更远 在 那 部分 的 这 线 .

他们分散到田野的左右两侧，仔细观察了我们的位置，但并没有在那段防线上采取进一步行动。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt]
I had been in the saddle night and day and was thoroughly worn out
我 有 到过 在 这 鞍 夜晚 和 天 和 曾是 彻底 磨损 出去
[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [sɪk] [wɪð] [mə'leəriəl]['fiːvə(r)] ,
and was more than half sick with malarial fever ,
和 曾是 更多的 比 一半 生病的 和 疟疾 发烧 ,

我日夜骑马，筋疲力尽，而且还得了重度疟疾。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [reɪnz] [ɪn][maɪ][hændz] ,
and so after dark , holding my horse's reins in my hands ,
和 所以 后 黑暗的 , 保持 我的 马匹 缰绳 在 我的 双手 ,

于是，夜幕降临后，我手里握着马缰绳，

[ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] [wɪð]
I sat down at the road side with
我 卫星 向下 在 这 路 边 和

我坐在路边，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
my back to the trunk of a tree , never dreaming of going to sleep ,
我的 后退 到 这 树干 的 一个 树 , 绝不 做梦 的 去 到 睡觉 ,

我背靠着树干，从未想过要入睡。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] ,
but alas , the next thing I knew I heard the Captain of my Company ,
但 唉 , 这 下一个 事物 我 知道 我 听到 这 队长 的 我的 公司 ,

但是，唉，接下来我就听到了我的连长说：

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
who had commanded the line a little to the left , give the command ,
WHO 有 命令 这 线 一个 小的 到 这 左边 , 给 这 命令 ,

指挥左侧一排的那个人下达命令：

“ [fɔːz] [raɪt] , ['gæləp] , [mɑːtʃ] , ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
“ Fours right , gallop , march , ” and away they all went in the darkness ,
“ 四 正确的 , 驰骋 , 行进 , ” 和 离开 他们 全部 去 在 这 黑暗 ,

“四步右，疾驰，行进，”然后他们全都消失在黑暗中。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
leaving me alone in the woods .
离开 我 独自的 在 这 树林 .

把我一个人留在树林里。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['skætəd] ['sensɪz] ,
Be sure I was on my feet trying to gather a few of my scattered senses ,
是 当然 我 曾是 在 我的 脚 尝试 到 收集 一个 很少 的 我的 疏散 感官 ,

我当时肯定站着，努力让自己的意识重新集中起来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['waɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn]
when suddenly I heard a horse whining in the darkness , out a short distance in
什么时候 突然 我 听到 一个 马 抱怨 在 这 黑暗 , 出去 一个 短的 距离 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

突然，我听到远处树林里，黑暗中传来马的呜咽声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
and rushing headlong in the direction of the sound ,
和 匆忙 一头扎 在 这 方向 的 这 声音 ,

然后径直朝着声音的方向冲去，

[ræn] ['bɒdɪli] [ə'genst] [maɪ] [hɔːs] [huː] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .
ran bodily against my horse who was quietly browsing on the young leaves .
跑 身体上的 反对 我的 马 WHO 曾是 悄悄 浏览 在 这 年轻的 树叶 .

我猛地撞上了我的马，当时我的马正在安静地吃嫩叶。

['maʊntɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Mounting at once and spurring out into the road ,
安装 在 一次 和 刺激 出去 进入 这 路 ,

立刻翻身上马，疾驰到路上。

['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
started on the gallop down the road after the company ;
开始 在 这 驰骋 向下 这 路 后 这 公司 ;

公司随后沿着公路疾驰而去；

[bʌt; bət] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔːkt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] ['eni] [ɒv; əv]
but soon coming to where the road forked , and not knowing where any of
但 很快 未来 到 在哪里 这 路 分叉 , 和 不是 会心 在哪里 任何 的
[ðə; ði] [rəʊdz] [led] ,
the roads led ,
这 道路 引领 ,

但很快来到岔路口，却不知道哪条路通向哪里。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn]
as we were retiring on a different road from the one we went out on
作为 我们 是 退休 在 一个 不同的 路 从 这 一 我们 去 出去 在
,
,
,

我们退休后走的路和我们离开时走的路不一样，

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gəʊ]
I checked the horse to a walk and let him have his head and go
我 已检查 这 马 到 一个 走 和 让 他 有 他的 头 和 去
[weə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] ,
where he pleased ,
在哪里 他 高兴 ,

我勒住缰绳，让它慢走，任它自由活动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
and taking a good swinging stride with his head low he went on his way
和 采取 一个 好的 摇摆 步幅 和 他的 头 低的 他 去 在 他的 方式
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
without hesitation .
没有 犹豫 .

他低着头，迈着稳健的步伐，毫不犹豫地继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [druː] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [kɒkt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
For myself , I drew a revolver and cocked and held it ready for
为了 我 , 我 画 一个 左轮手枪 和 上膛 和 握住 它 准备好 为了
[wɒt] [mait] ['hæpən] .
what might happen .
什么 可能 发生 .

至于我自己，我拔出一把左轮手枪，上了膛，准备应对可能发生的情况。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Going on thus for about an hour I suddenly heard in the darkness in front of
去 在 因此 为了 关于 一个 小时 我 突然 听到 在 这 黑暗 在 正面 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

就这样过了大约一个小时，我突然听到前方黑暗中传来声音：

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [hɔːs] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , “ [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)]
the jingle of horse equipments and at once the challenge , “ Who comes there
这 铃铛 的 马 设备 和 在 一次 这 挑战 , “ WHO 来 那里
?
?
?

马具的叮当声响起，随之而来的是“谁会来这里？”的挑战。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ai][æt; ət][wʌns] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ə; eɪ] [frend] ,
” To this I at once answered , “ A friend ,
” 到 这 我 在 一次 回答 , “ 一个 朋友 ,

我立刻回答说：“一位朋友，

” [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
” and riding up with my revolver in my hand found one of the men of my own
” 和 骑术 向上 和 我的 左轮手枪 在 我的 手 成立 一 的 这 男人 的 我的 自己的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“我手里拿着左轮手枪骑马赶来，发现我连队的一个人竟然是我自己的人。”

['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] , [ai] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
Asking where the company was , I rode on to the bivouac and dismounting ,
问 在哪里 这 公司 曾是 , 我 骑 在 到 这 露营 和 下车 ,

我问了问公司在哪里，然后骑马前往营地，下了马。

[wɪð] [maɪ]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [slept] .
with my saddle for a pillow , slept .
和 我的 鞍 为了 一个 枕头 , 睡着了 .

我枕着马鞍睡觉。

[ðʌs] [ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]
Thus I believe I was the last man of that whole army to retire from
因此 我 相信 我 曾是 这 最后的 男人 的 那 所有的 军队 到 退休 从
[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
the front of the enemy ,
这 正面 的 这 敌人 ，

因此，我相信我是那支军队中最后一个从敌军前线撤退的人。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
but I never called the General's attention to the fact .
但 我 绝不 称为 这 将军的 注意力 到 这 事实 .

但我从未向将军提及此事。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [sed] ,
As General Grant said ,
作为 一般的 授予 说 ，

正如格兰特将军所说，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɒtld] [ʌp] [æt; ət] [bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
we were bottled up at Bermuda Hundred and the enemy used to amuse
我们 是 瓶装 向上 在 百慕大 百 和 这 敌人 用过的 到 娱乐
[hɪm'self] [baɪ]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði]['træns,pɔːrts]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [bə'mjuːdə]
himself by firing on the transports going up and down the river below Bermuda
他自己 经过 射击 在 这 运输 去 向上 和 向下 这 河 以下 百慕大
['hʌndrəd] ,
Hundred ,
百 ，

我们被困在百慕大百号附近，敌人经常向百慕大百号下游河流上往来的运输船开火取乐。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [kɔːld] [fɔːt] [po'hætən] .
especially at a high bluff commanding the river , called Fort Powhatan .
尤其 在 一个 高的 虚张声势 指挥 这 河 ， 称为 堡 波瓦坦 .

尤其是在俯瞰河流的高耸悬崖上，即波瓦坦堡。

[səʊ]['bʌtlə(r)] [sent] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
So Butler sent my company of cavalry and a battery of artillery and a
所以 巴特勒 发送 我的 公司 的 骑兵 和 一个 电池 的 炮兵 和 一个
['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][həʊld][ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] .
regiment of infantry to hold and fortify the place .
团 的 步兵 到 抓住 和 强化 这 地方 .

于是巴特勒派我的骑兵连、一个炮兵连和一个步兵团去守卫和加固那里。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['fɔːtɪfaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bæks]
The artillery and infantry fortified toward the land with the river at their backs
这 炮兵 和 步兵 强化 朝向 这 土地 和 这 河 在 他们的 背部
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['bɪvuækt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .
and the cavalry bivouacked outside the fortification .
和 这 骑兵 露营 外部 这 筑城 .

炮兵和步兵背靠河流，向陆地方向构筑工事，骑兵则在工事外扎营。

[wiː; wi] [skaut] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [tə'wɔːd] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
We scouted the country out toward Petersburg and brought in supplies of all
我们 侦察兵 这 国家 出去 朝向 圣彼得堡 和 带来 在 补给品 的 全部
[sɔːrts] ,
sorts ,
排序 ，

我们勘察了彼得堡以北的地区，并运来了各种物资。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fɪʃ] [seɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] [faɪn] [ʃæd] ,
among which were several fish seines , and with these we caught some fine shad ,
之中 哪个 是 一些 鱼 塞纳河 , 和 和 这些 我们 捕捉 一些 美好的 鲥鱼 ,

其中包括几张鱼网，我们用这些鱼网捕到了一些上好的鲥鱼。

[ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and with rowing and bathing we had a good time .
和 和 划船 和 洗澡 我们 有 一个 好的 时间 .

我们划船、游泳，玩得很开心。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] " [ɪn'telɪdʒənt] ['kɒntrəbænd] " [keɪm] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
One morning an " intelligent contraband " came into camp and I asked him where he came from .
一 早晨 一个 " 聪明的 违禁品 " 来了 进入 营 和 我 问 他 在哪里 他 来了 从 .

一天早上，一个"有识之士"来到营地，我问他从哪里来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] ,
He said he was a slave on the plantation of Mr . Wilcox ,
他 说 他 曾是 一个 奴隶 在 这 种植园 的 先生 . 威尔科克斯 ,

他说他是威尔科克斯先生种植园里的奴隶。

[huːz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
whose plantation was up the river .
谁 种植园 曾是 向上 这 河 .

他的种植园位于河上游。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn]
I was interested in horses and he told me that Mr . Wilcox , who was an officer in
我 曾是 感兴趣的 在 马匹 和 他 讲述 我 那 先生 . 威尔科克斯 , WHO 曾是 一个 官 在

我对马很感兴趣，他告诉我威尔科克斯先生是位军官。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] 2d [və'dʒɪniə] ['kæv(ə)lri] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hɔːs] [æt; ət] [həʊm] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌp] ,
the 2d Virginia Cavalry , had a very fine horse at home , resting and feeding up ,
这 2d 弗吉尼亚州 骑兵 , 有 一个 非常 美好的 马 在 家 , 休息 和 喂养 向上 ,

第二弗吉尼亚骑兵团有一匹非常好的马，正在部队里休息和吃草。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fɜːst] [reɪt] [ʃeɪp] .
and was now in first rate shape .
和 曾是 现在 在 第一的 速度 形状 .

现在他的身体状况一流。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
That it was broken only to the saddle .
那 它 曾是 破碎的 仅有的 到 这 鞍 .

只有鞍座部分损坏了。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] [ðə; ði] [wɜːs] [ai] [felt] ,
The more I thought of this horse the worse I felt ,
这 更多的 我 想法 的 这 马 这 更糟 我 毛毡 ,

我越想这匹马，就越感到难过。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [suːn] [tʊk] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
and so I soon took my saddle and bridle , and strapping on a revolver ,
和 所以 我 很快 采取 我的 鞍 和 辔 , 和 捆绑 在 一个 左轮手枪 ,

于是我很快带上马鞍和马勒，并佩上一把左轮手枪，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [rəʊ] [ˌem 'iː][ʌp] [tɪl]
went down to the river and had a couple of our men row me up till
去 向下 到 这 河 和 有 一个 夫妻 的 我们的 男人 排 我 向上 直到
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wilkɔks] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] ,
we were opposite the Wilcox plantation ,
我们 是 对面的 这 威尔科克斯 种植园 ,

我走到河边，让几个弟兄划船送我到威尔科克斯种植园对面。

[wen] [ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,
when I went ashore ,
什么时候 我 去 岸上 ,

当我上岸时，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [rəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
and shouldering my saddle and bridle told the men to row back to camp
和 肩部 我的 鞍 和 辔 讲述 这 男人 到 排 后退 到 营
,
,
,

我扛起马鞍和缰绳，吩咐手下划船返回营地。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]
and going up across the fields went into the stable and without difficulty
和 去 向上 穿过 这 字段 去 进入 这 稳定的 和 没有 困难
[faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] .
found the horse .
成立 这 马 .

他们穿过田野，走进马厩，毫不费力地找到了那匹马。

['sæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['braɪd(ə)lɪŋ][hɪm] ,
Saddling and bridling him ,
鞍具 和 缰绳 他 ,

给他套上鞍辔，

[ai] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [aʊt] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]
I mounted and rode out past the house where I saw some ladies but did not
我 安装 和 骑 出去 过去的 这 房子 在哪里 我 锯 一些 女士们 但 做过 不是
[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
speak to them .
说话 到 他们 .

我骑上马，经过那栋房子，看到几个女士，但我没有和她们说话。

[ðæt] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] , ['dɪtʃɪz] ,
That horse was a beauty , and he went over fences , ditches ,
那 马 曾是 一个 美丽 , 和 他 去 超过 栅栏 , 沟渠 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
etc . , like a bird .
ETC . , 喜欢 一个 鸟 .

那匹马真是漂亮，它飞跃栅栏、沟渠等等，就像鸟儿一样轻盈。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [beɪ] .
His color was a dark bay .
他的 颜色 曾是 一个 黑暗的 湾 .

他的毛色是深棕色。

[ə; eɪ] [kriːk] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wilkɔks] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːt]
A creek runs into the James River between the Wilcox plantation and Fort
一个 溪 跑步 进入 这 詹姆斯 河 之间 这 威尔科克斯 种植园 和 堡
[po'hætən] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ai]
Powhatan and I had to ride about a mile back into the country before I
波瓦坦 和 我 有 到 骑 关于 一个 英里 后退 进入 这 国家 前 我
[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːd] .
could find a ford .
可以 寻找 一个 福特 .

在威尔科克斯种植园和波瓦坦堡之间有一条小溪汇入詹姆斯河，我不得不骑马往乡下走了大约一英里才找到渡口。

[ai][pʊt][ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] , [krɒst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd]
I put the horse on a gallop to the ford , crossed and started back toward
我 放 这 马 在 一个 驰骋 到 这 福特 , 交叉 和 开始 后退 朝向
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

我策马奔向浅滩，过了河，然后往营地方向走去；

[wen] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn][ə; eɪ] [kən'vəːdʒiŋ] [rəʊd] ,
when across the fields to the right , on a converging road ,
什么时候 穿过 这 字段 到 这 正确的 , 在 一个 收敛 路 ,

穿过右侧的田野，沿着一条汇合的道路走，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] .
I saw a squad of confederate cavalry .
我 锯 一个 队 的 南方邦联 骑兵 .

我看到了一队南方邦联骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,
It was a race for the fork of the roads ,
它 曾是 一个 种族 为了 这 叉 的 这 道路 ,

这是一场争夺岔路口的竞赛，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
but I was the better mounted and got there first and came into our
但 我 曾是 这 更好的 安装 和 得到 那里 第一的 和 来了 进入 我们的
[laɪnz] ['flaɪɪŋ] .
lines flying .
线条 飞行 .

但我骑术更好，先到达了那里，飞速冲进了我们的队伍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [lef'tenənt] , [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei]
One of the men said , “ For God's sake , Lieutenant , don't come in that way
一 的 这 男人 说 , “ 为了 神的 清酒 , 中尉 , 不 来 在 那 方式
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

其中一人说：“看在上帝的份上，中尉，别再从那条路进来了。”

[wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] .
we came near shooting you .
我们 来了 靠近 射击 你 .

我们差点就开枪打死你了。

” [ai] [taɪd] [maɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
” I tied my prize to the picket line and felt that I had done a good thing
” 我 系 我的 奖 到 这 纠察 线 和 毛毡 那 我 有 完毕 一个 好的 事物
.
.
.

“我把奖品绑在了纠察线上，感觉自己做了一件好事。”

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [went] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
When we first went there Colonel Kiddoo was in command , but he had
什么时候 我们 第一的 去 那里 上校 - 曾是 在 命令 , 但 他 有
[biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
been superseded by another .
到过 被取代 经过 其他 .

我们第一次去那里的时候，基杜上校是指挥官，但他已经被另一个人取代了。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
About 6 o'clock an orderly appeared and gave me an order to report
关于 6 点钟 一个 秩序 出现 和 给予 我 一个 命令 到 报告
[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
at headquarters ,
在 总部 ,

大约六点钟，一名勤务兵出现，命令我到总部报到。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [səʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] ,
and upon so reporting ,
和 之上 所以 报道 ,

并据此报告，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
the Commander opened on me with “ I understand you have been outside the
这 指挥官 打开 在 我 和 “ 我 理解 你 有 到过 外部 这
[laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
lines without leave .
线条 没有 离开 .

指挥官开口对我说：“我了解到你未经许可擅自离开过战线。”

” [ai] [sed] , “ ['kɜːn(ə)l] - [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [skaʊt] [æz; əz] [ai] [diːmd]
” I said , “ Colonel Kiddoo gave me a standing authority to scout as I deemed
” 我 说 , “ 上校 - 给予 我 一个 常设 权威 到 侦察 作为 我 被认为
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

我说：“基杜上校授予我侦察的权力，让我可以按照自己的判断进行侦察。”

” [ˌweərə'pɒn] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sed] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] .
” whereupon I was informed that said authority was revoked .
” 于是 我 曾是 知情的 那 说 权威 曾是 撤销 .

于是我被告知该授权已被撤销。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [stəʊl] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd] [brɔːt]
Then the Commander said , “ I understand you stole a fine horse and brought
然后 这 指挥官 说 , “ 我 理解 你 偷窃 一个 美好的 马 和 带来
[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
him into the lines ,
他 进入 这 线条 ,

然后指挥官说：“我听说你偷了一匹好马，并把它带到了战线里。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ai] [sed] ,
” to this I said ,
” 到 这 我 说 ,

对此我说道：

“ [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [hɔːs] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]
“ I could prove that he was a confederate cavalry horse and I did not
“ 我 可以 证明 那 他 曾是 一个 南方邦联 骑兵 马 和 我 做过 不是
[niːd] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
need any authority to capture him .
需要 任何 权威 到 捕获 他 .

“我可以证明他是南方邦联骑兵的战马，我不需要任何授权就可以俘获他。”

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [ðæt] [hɔːs] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
” Whereupon he said , “ Have that horse here at my headquarters to - morrow
” 于是 他 说 , “ 有 那 马 这里 在 我的 总部 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
morning at 9 o'clock .
早晨 在 9 点钟 .

于是他说：“明天早上九点，把那匹马送到我的总部来。”

” [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
” and I went back to camp determined to , in the morning ,
” 和 我 去 后退 到 营 决定 到 , 在 这 早晨 ,

于是我回到营地，决心第二天早上……

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd][send][hɪm][ʌp][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
take the worst horse from the picket line and send him up to headquarters ,
拿 这 最差 马 从 这 纠察 线 和 发送 他 向上 到 总部 ,

从纠察线上挑出最差的马送到总部去。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [rəʊd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
but that night a courier rode into our camp with orders to go on board the
但 那 夜晚 一个 导游 骑 进入 我们的 营 和 订单 到 去 在 木板 这
['stiːmə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,
steamer on which he came ,
汽船 在 哪个 他 来了 ,

但当晚，一名信使骑马来到我们的营地，命令我们登上他乘坐的那艘轮船。

[ðen] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət] [bə'mjuːdə] ['hʌndrəd]
then lying at the landing , and report to our regiment at Bermuda Hundred
然后 说谎 在 这 降落 , 和 报告 到 我们的 团 在 百慕大 百
.
.
.

然后躺在登陆点，向百慕大百人队报到。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]
I took the horse up the river with me and about midnight we joined the
我 采取 这 马 向上 这 河 和 我 和 关于 午夜 我们 加入 这
['redʒɪmənt][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪn] [stretʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['fɑːsənd]
regiment and soon had our picket line stretched and the horses fastened
团 和 很快 有 我们的 纠察 线 拉伸 和 这 马匹 系紧
[ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [gɑːd] ['maʊntɪd] .
and stable guard mounted .
和 稳定的 警卫 安装 .

我带着马沿着河向上游走去，大约在午夜时分，我们加入了部队，很快我们就拉起了警戒线，拴好了马匹，并安排了马厩卫兵。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[sɔː] [maɪ] [praɪz] ['bjuːti] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
saw my prize beauty securely fastened and went to bed .
锯 我的 奖 美丽 安全地 系紧 和 去 到 床 .

看到我心爱的宝贝女儿安顿好后，我就去睡觉了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The first thing the next morning I went out to see him , and he had disappeared .
这 第一的 事物 这 下一个 早晨 我 去 出去 到 看 他 , 和 他 有 消失 .

第二天一大早我出门去看他，结果他已经不见了。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [gɑːd] [swɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [laɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The stable guard swore that no horse got loose and no human being approached the line during the night ,
这 稳定的 警卫 发誓 那 不 马 得到 松动的 和 不 人类 存在 接近 这 线 期间 这 夜晚 ,

马厩看守发誓说，夜间没有马匹挣脱缰绳，也没有人靠近过围栏。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but my horse was gone and I am still looking for him .
但 我的 马 曾是 已消失 和 我 是 仍然 寻找 为了 他 .

但是我的马不见了，我还在找它。

[stɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['hʌndrəd] [laɪnz] , ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ðeə(r)] ,
Still shut up in the Bermuda Hundred lines , cavalry was of but little use there ,
仍然 关闭 向上 在 这 百慕大 百 线条 , 骑兵 曾是 的 但 小的 使用 那里 ,

骑兵仍然被困在百慕大百人队防线内，在那里几乎起不到什么作用。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . ,
but one day headquarters decided to make use of us and an order came to camp for the regiment to report at a certain point near the line at 9 o'clock P . M . ,
但 一 天 总部 决定 到 制作 使用 的 我们 和 一个 命令 来了 到 营 为了 这 团 到 报告 在 一个 肯定 观点 靠近 这 线 在 9 点钟 P . M . ,

但有一天，总部决定启用我们，并下令全团晚上9点到前线附近的某个地点报到。

[ɪn] [lait] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
in light marching order , and we were there .
在 光 行军 命令 , 和 我们 是 那里 .

我们列队轻装行进，到达了目的地。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
An orderly rode along the line with word for all officers to report at the right of the regiment .
一个 秩序 骑 沿着 这 线 和 单词 为了 全部 警官 到 报告 在 这 正确的 的 这 团 .

一名勤务兵沿战线骑马，通知所有军官到团右侧集合。

['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
Going there ,
去 那里 ,

去那里，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
the Colonel informed us that the order was that the regiment was to
这 上校 知情的 我们 那 这 命令 曾是 那 这 团 曾是 到
[pɑːs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
pass out through the lines ,
经过 出去 通过 这 线条 ,

上校告诉我们，命令是全团要穿过防线。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]
and as soon as the head of the column was fired on by the enemy
和 作为 很快 作为 这 头 的 这 柱子 曾是 被解雇 在 经过 这 敌人
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
it was to charge right through the fortified lines of the confederate army ,
它 曾是 到 收费 正确的 通过 这 强化 线条 的 这 南方邦联 军队 ,

一旦纵队先头遭到敌军炮火攻击，它就立即冲破南方邦联军队的防御工事。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ɪts] [rɪə(r)] ['ɒntə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['piːtəzbɜːg] [paɪk] ,
and getting through to its rear onto Richmond and Petersburg Pike ,
和 获得 通过 到 它是 后部 到 里士满 和 圣彼得堡 梭鱼 ,

然后穿过它的后方，到达里士满路和彼得斯堡路，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kən'fedərət] ['wægən] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ʌp]
and destroy all confederate wagon trains and then pass on and tear up
和 破坏 全部 南方邦联 车皮 火车 和 然后 经过 在 和 撕 向上
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] & ['piːtəzbɜːg] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,
as much as possible of the Richmond & Petersburg R . R . ,
作为 很多 作为 可能的 的 这 里士满 & 圣彼得堡 拉 . 拉 . ,

摧毁所有南方邦联的辎重车队，然后继续前进，尽可能多地破坏里士满和彼得斯堡铁路的设施。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [pə'sjuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['westəli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and then when pursued by a superior force to escape westerly into the
和 然后 什么时候 追击 经过 一个 优越的 力量 到 逃脱 西风 进入 这
[ˌʃenən'doʊə] ['væli] [ɔː(r)] ['iːstwədlɪ] [tuː; tə] ['nɔːfək] .
Shenandoah Valley or eastwardly to Norfolk .
谢南多厄 谷 或者 向东 到 诺福克 .

然后，当遭到优势兵力追击时，向西逃往谢南多厄河谷，或向东逃往诺福克。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
I may say that so far as I ever knew there was not so much as a
我 可能 说 那 所以 远的 作为 我 曾经 知道 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个
['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] ,
hatchet in the regiment with which to destroy anything ,
斧头 在 这 团 和 哪个 到 破坏 任何事物 ,

我可以说，就我所知，这个团里连一把斧头都没有，根本没法用来破坏任何东西。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
or a match with which to set the fragments on fire ,
或者 一个 匹配 和 哪个 到 放 这 片段 在 火 ,

或者一根用来点燃碎片的火柴，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['kæptɪn] , “ [wel] !
and as we rode back to the company I said to my Captain , “ Well !
和 作为 我们 骑 后退 到 这 公司 我 说 到 我的 队长 , “ 出色地 !

当我们骑马返回公司时，我对我的队长说：“好吧！”

['sʌmbədi] [ɪz] [drʌŋk] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]
somebody is drunk at headquarters , ” to which he made no response in particular
某人 是 醉 在 总部 , ” 到 哪个 他 制成 不 回复 在 特别的
,
,
,

有人说总部有人喝醉了”，对此他没有做出任何具体回应。

['siːmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] .
seeming engaged in thought .
似乎 已订婚的 在 想法 .

似乎在思考。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]
The regiment at once started down the road into the dark pine woods and
这 团 在 一次 开始 向下 这 路 进入 这 黑暗的 松树 树林 和
['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] ['aʊtpoʊsts] ,
presently came to our infantry outposts ,
目前 来了 到 我们的 步兵 前哨站 ,

该团立即沿着道路进入幽暗的松树林，不久便到达了我方步兵哨所。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
who informed us that the enemy were right in front and we would be
WHO 知情的 我们 那 这 敌人 是 正确的 在 正面 和 我们 会 是
['faɪəd] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] ,
fired on at once ,
被解雇 在 在 一次 ,

有人告诉我们敌人就在前方，我们马上就会遭到炮火攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,
which was exactly what happened , and , according to orders ,
哪个 曾是 确切地 什么 发生 , 和 , 根据 到 订单 ,

事情的确如此，而且，按照命令，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] ['əʊpənd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
as soon as the Confederate infantry opened on us the order to charge
作为 很快 作为 这 南方邦联 步兵 打开 在 我们 这 命令 到 收费
[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

南方邦联步兵刚向我们开火，我们就下达了冲锋的命令。

[ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
and on we went at a gallop , but were soon brought up in a heap .
和 在 我们 去 在 一个 驰骋 , 但 是 很快 带来 向上 在 一个 堆 .

于是我们飞奔而去，但很快就摔成了一堆。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ['slæʃɪŋ] [ɒv; əv] [feld] [triːz] ,
The head of the column had run into a heavy slashing of felled trees ,
这 头 的 这 柱子 有 跑步 进入 一个 重的 砍杀 的 倒下 树木 ,
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,
among which ,
之中 哪个 ,

队伍最前方遭遇了一片倒伏的树木，其中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːs] [ɒv; əv]
and in the woods on both sides of which was a heavy force of
和 在 这 树林 在 两个都 侧面 的 哪个 曾是 一个 重的 力量 的
[kən'fedərət] ['ɪnfəntri] .
Confederate infantry .
南方邦联 步兵 .

树林两侧驻扎着一支强大的南方邦联步兵部队。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]
I was at the middle of the column , and , looking down the road to
我 曾是 在 这 中间 的 这 柱子 ， 和 ， 寻找 向下 这 路 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ，

我当时在队伍中间，望着前方的道路，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][swɒmp] [fʊl]
in the darkness the fire of the Confederate infantry looked like a swamp full
在 这 黑暗 这 火 的 这 南方邦联 步兵 看起来 喜欢 一个 沼泽 满的
[ɒv; əv]['faɪə(r)][flaɪz] .
of fire flies .
的 火 苍蝇 .

在黑暗中，南方邦联步兵的火力看起来就像一片满是萤火虫的沼泽。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɪð]
The men in the head of the column were firing on the Confederates with
这 男人 在 这 头 的 这 柱子 是 射击 在 这 南方邦联 和
[ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .
their revolvers .
他们的 左轮手枪 .

队伍最前面的士兵用左轮手枪向南方邦联军射击。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Colonel was at the front , and seeing the hopelessness of the
这 上校 曾是 在 这 正面 ， 和 看到 这 绝望 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ，

上校身处前线，目睹了局势的绝望，

[geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , “ [fɔːz] , [raɪt] [ə'baʊt] , ['gæləp] , [mɑːtʃ] ,
gave the command , “ Fours , right about , gallop , march ,
给予 这 命令 ， “ 四 ， 正确的 关于 ， 驰骋 ， 行进 ，

下达命令：“四人一组，向右转，疾驰，行进，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm]
” but it was slow getting the command back to the rear of the column
” 但 它 曾是 慢的 获得 这 命令 后退 到 这 后部 的 这 柱子
,
,
,

但是，将命令传达回队伍后方的速度很慢。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
and I suppose we were in there about 20 minutes .
和 我 认为 我们 是 在 那里 关于 - 分钟 .

我想我们在那里待了大约20分钟。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt]
A while after this the white
一个 尽管 后 这 这 白色的

过了一会儿，白色

['kæv(ə)lri] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [,dis'maunt] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
cavalry became so short of horses that we were dismounted , the officers ,
骑兵 成为 所以 短的 的 马匹 那 我们 是 下马 ， 这 警官 ，
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ，

骑兵部队的马匹严重短缺，所以我们都下马了，当然，军官们也一样。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] ,
retaining their own horses ,
保留 他们的 自己的 马匹 ，

保留自己的马匹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [bə'mjuːdə]
and the regiment moved back into a camp near the landing at Bermuda
和 这 团 已搬 后退 进入 一个 营 靠近 这 降落 在 百慕大
['hʌndrəd] .
Hundred .
百 .

该团随后撤回了百慕大百登陆点附近的一个营地。

[waɪl] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [aʊə(r)] [lef'tenənt, luː't-] , [nemd] ['bɪtnər] , [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]
While here one of our Lieutenants , named Bittner , got into a quarrel with the
尽管 这里 一 的 我们的 中尉 ， 命名 比特纳 ， 得到 进入 一个 争吵 和 这
['sʌtlə(r)] ,
sutler ,
军需官 ，

在这里期间，我们的一名名叫比特纳的少尉与军需官发生了争执。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] ,
and , taking about ten men with their carbines ,
和 ， 采取 关于 十 男人 和 他们的 卡宾枪 ，

然后，带着大约十名携带卡宾枪的士兵，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tent] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
went to the sutler's tent and ordered his men to tear it down ,
去 到 这 - 帐篷 和 订购 他的 男人 到 撕 它 向下 ，

他走到军需官的帐篷前，命令手下把它拆掉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]
which they proceeded to do when the sutler came out with a revolver and
哪个 他们 继续 到 做 什么时候 这 军需官 来了 出去 和 一个 左轮手枪 和
[bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət] [bɪtnɜːz] [hed] ,
blazed away at Bittner's head ,
燃烧的 离开 在 比特纳的 头 ，

于是他们继续这么做，这时军需官拿出一把左轮手枪，对着比特纳的头部猛烈开火。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
putting a bullet through his jaw , into his throat ,
推杆 一个 子弹 通过 他的 颚 ， 进入 他的 喉 ，

子弹穿过他的下巴，射入他的喉咙。

[ˌweərə'pɒn] [bɪtnɜːz] [men] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
whereupon Bittner's men opened fire on the sutler with their carbines and the
于是 比特纳的 男人 打开 火 在 这 军需官 和 他们的 卡宾枪 和 这
['sʌtlə(r)] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
sutler ran for his life ,
军需官 跑 为了 他的 生活 ，

于是比特纳的手下用卡宾枪向商贩开火，商贩仓皇逃命。

[ðə; ði] [men] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the men chasing him and firing as fast as they could ,
这 男人 追逐 他 和 射击 作为 快速地 作为 他们 可以 ，

追赶他的人拼命开枪射击，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] - [lʌŋz] [frɒm; frəm] [rɪə(r)] [tuː; tə] [frʌnt] .
and managed to put a bullet through the sutler's lungs from rear to front .
和 管理 到 放 一个 子弹 通过 这 - 肺 从 后部 到 正面 .

他设法从后往前射穿了军需官的肺部。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [tent] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɒt] , [daɪd] [ðeə(r)] :
He ran into the adjutant's tent , and falling on his cot , died there :
他 跑 进入 这 - 帐篷 ， 和 坠落 在 他的 婴儿床 ， 死亡 那里 :

他跑进副官的帐篷，倒在行军床上，死在了那里：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [brɔːt] ['bɪtnər] ['ɪntuː] [kæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] .
and a few minutes afterwards they brought Bittner into camp on a board .
和 一个 很少 分钟 然后 他们 带来 比特纳 进入 营 在 一个 木板 .

几分钟后，他们用木板把比特纳抬进了营地。

[hiː; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wuːnd] .
He survived the wound .
他 幸存下来 这 伤口 .

他从伤势中幸存了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [lef'tenənt] ['spensə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːdə(r)] ,
A few days thereafter Lieutenant Spencer , by the Colonel's order ,
一个 很少 天 此后 中尉 斯宾塞 ，经过 这 上校的 命令 ，

几天后，斯宾塞中尉奉上校之命，

[ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
shot one of the men dead in his tracks for disobedience of orders .
射击 一 的 这 男人 死的 在 他的 轨道 为了 不服从 的 订单 .

其中一名男子因违抗命令，当场被击毙。

[wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] ['piːtəzbəːg] ,
We lay there in camp for a while , and then were sent into the lines about Petersburg ,
我们 躺 那里 在 营 为了 一个 尽管 ， 和 然后 是 发送 进入 这 线条 关于 圣彼得堡 ，

我们在营地里待了一段时间，然后被派往圣彼得堡附近的战线。

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['æmbjələns] [kɔː(r)] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
and details were made each day to act as ambulance corps and haul away the dead and wounded ,
和 细节 是 制成 每个 天 到 行为 作为 救护车 兵团 和 运输 离开 这 死的 和 受伤 ，

每天都安排了专人充当救护队，负责运走死伤者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːdʒ] [laɪnz] .
who were all the time falling on the siege lines .
WHO 是 全部 这 时间 坠落 在 这 围城 线条 .

他们一直在围攻线上倒下。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wʌn] [deɪ] ,
While engaged in this work one day ,
尽管 已订婚的 在 这 工作 一 天 ，

有一天，我在从事这项工作时，

[tuː] [men] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ded] [ɪn]
two men got into a quarrel and one of them shot the other one dead in
二 男人 得到 进入 一个 争吵 和 一 的 他们 射击 这 其他 一 死的 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] .
the Company street .
这 公司 街道 .

两名男子发生争执，其中一人在公司街上开枪打死了另一人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ,
He was at once arrested and tried by general court martial ,
他 曾是 在 一次 被捕 和 尝试 经过 一般的 法庭 武术 ,

他立即被逮捕并由军事法庭审判。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [wɪð] [æn; ən]
and one day he was brought into camp by the provost guard with an
和 一 天 他 曾是 带来 进入 营 经过 这 教务长 警卫 和 一个
['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [hæŋd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
order that he be hanged at once in the presence of the regiment .
命令 那 他 是 绞刑 在 一次 在 这 在场 的 这 团 .

有一天，宪兵队把他带回营地，命令当着全团的面立即绞死他。

[səʊ] [ə; eɪ] [skwɒd] [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
So a squad was sent into the woods to prepare the scaffold ,
所以 一个 队 曾是 发送 进入 这 树林 到 准备 这 脚手架 ,

于是，一支队伍被派往树林里搭建绞刑架。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtərˌmæstərz] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
and another went to the quartermaster's train for a piece of rope ,
和 其他 去 到 这 军需官 火车 为了 一个 片 的 绳索 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] .
and another dug the grave .
和 其他 挖 这 严重 .

另一人去军需官的火车上拿了一根绳子，还有人挖了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪzli] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wet] , [səʊ] [ðə; ði] [greɪv] [suːn] [fɪld] [wɪð]
It was a drizzly day and the ground wet , so the grave soon filled with
它 曾是 一个 蒙蒙 天 和 这 地面 湿的 , 所以 这 严重 很快 已填 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

那天下着毛毛雨，地面湿滑，所以坟墓很快就灌满了水。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv]
The regiment was drawn up on three sides of a square around the grave
这 团 曾是 绘制 向上 在 三 侧面 的 一个 正方形 大约 这 严重
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [fɑːm] [kɑːt] ,
and the prisoner was brought in an old farm cart ,
和 这 囚犯 曾是 带来 在 一个 老的 农场 大车 ,

全团士兵在坟墓周围呈正方形列队，囚犯则被装在一辆旧农用马车里押送而来。

[drɔːn] [baɪ] [hænd] .
drawn by hand .
绘制 经过 手 .

手绘。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [aʊt]
The rope was adjusted around his neck , and then the cart was drawn out
这 绳索 曾是 调整 大约 他的 脖子 , 和 然后 这 大车 曾是 绘制 出去
[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
from under him ,
从 在下面 他 ,

绳子被套在他的脖子上，然后马车被从他身下拉走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ænd; ənd]
but the rope was new and wet and he hung dangling and
但 这 绳索 曾是 新的 和 湿的 和 他 悬挂 悬挂 和
['kɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
kicking in the air ,
踢 在 这 空气 ,

但是绳子是新的，而且湿透了，他被吊在空中，悬空踢打着。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] ['grɪzl] ['bɪədɪd] ['sɑːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][skwɒd] ,
so the old grizzle bearded sergeant , who had charge of the execution squad ,
所以 这 老的 灰色 留着胡子的 军士 , WHO 有 收费 的 这 执行 队 ,

于是，负责行刑队的那位满脸胡茬的老士官，

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [nek] ,
took hold of his feet and pulled down till he broke the prisoner's neck ,
采取 抓住 的 他的 脚 和 拉 向下 直到 他 打破 这 囚犯的 脖子 ,

抓住他的脚，用力往下拽，直到折断了囚犯的脖子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [endid] .
and so the performance was ended .
和 所以 这 表现 曾是 结束 .

演出就这样结束了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] . , [tuː; tə][duː; də]
Late in the fall of 1864 we were sent to Norfolk , Va . , to do
晚的 在 这 落下 的 - 我们 是 发送 到 诺福克 , 瓦 . , 到 做
['prɒvəst] [gɑːd] ['djuːti] ,
Provost Guard duty ,
教务长 警卫 责任 ,

1864年秋末，我们被派往弗吉尼亚州诺福克市担任宪兵队队员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and were there to the end of the war .
和 是 那里 到 这 结尾 的 这 战争 .

他们一直待到战争结束。

['nɔːfək] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
Norfolk was at that time the base of supplies , so to speak ,
诺福克 曾是 在 那 时间 这 根据 的 补给品 , 所以 到 说话 ,

当时的诺福克可以说是物资供应基地。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmiz] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
of the great armies up the James ,
的 这 伟大的 军队 向上 这 詹姆斯 ,

詹姆斯河上游的大军，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] .
and of the great naval establishment which we at that time had .
和 的 这 伟大的 海军 建立 哪个 我们 在 那 时间 有 .

以及我们当时拥有的强大的海军力量。

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['gæmbəlz] , [θiːvz] , [sə'luːn] ['kiːpərz] [ænd; ənd]
Its inhabitants were chiefly gamblers , thieves , saloon keepers and
它是 居民 是 主要 赌徒 , 窃贼 , 酒吧 守门员 和

那里的居民主要是赌徒、小偷、酒馆老板和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['prɔstɪˌtuːts] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [leɪ] [ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv] [frɑːns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
prostitutes , and out in the roads lay the fleets of France , Great Britain ,
妓女 ， 和 出去 在 这 道路 躺 这 舰队 的 法国 ， 伟大的 英国 ，

妓女们，还有法国、英国的舰队，都停泊在道路上。

['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [gɒt] [ʃɔː(r)] [liːv] ,
Russia and the United States , and when the sailors got shore leave ,
俄罗斯 和 这 团结的 各州 ， 和 什么时候 这 水手们 得到 支撑 离开 ，

俄罗斯和美国，以及水手们获得上岸休假的时候，

[θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [gɒt] ['veri] [hɒt] ; [ɪn] [fækt] ,
things at times got very hot ; in fact ,
事物 在 时代 得到 非常 热的 ； 在 事实 ，

当时气氛一度非常紧张；事实上，

[ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɒbz] [ɪn]
on two or three occasions we were obliged to fire on the fighting mobs in
在 二 或者 三 场合 我们 是 有义务 到 火 在 这 斗争 怪物 在
[ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðem; ðəm] .
the streets to disentangle them .
这 街道 到 解开 他们 .

我们曾两三次被迫向街头斗殴的暴徒开火，以驱散他们。

['ɑːftə(r)] [liːz] [sə'rendə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['sɪti]
After Lee's surrender all the colored troops in the East were collected at City
后 李氏 投降 全部 这 有色 军队 在 这 东方 是 集 在 城市
[pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] 25th [kɔː(r)] .
Point and organized into the 25th Corps .
观点 和 组织 进入 这 25th 兵团 .

李将军投降后，东部所有黑人部队都被集中到城点，编成第25军。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ]
It was understood we were going to Mexico to fight the French
它 曾是 理解 我们 是 去 到 墨西哥 到 斗争 这 法语
[ænd; ənd] [ˌmæksɪ'mɪliən] ,
and Maximillian ,
和 马克西米利安 ，

当时大家都明白，我们要去墨西哥是为了对抗法国人和马克西米利安。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [gɒt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] .
but strange stories got around among the colored troops .
但 奇怪的 故事 得到 大约 之中 这 有色 军队 .

但是，一些奇怪的故事在黑人部队中流传开来。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [saʊθ] [tuː; tə]
The story being that the Government was going to send them south to
这 故事 存在 那 这 政府 曾是 去 到 发送 他们 南 到
[wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒtn] [plæn'teʃən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
work on the cotton plantations to pay the national debt ,
工作 在 这 棉布 种植园 到 支付 这 国家的 债务 ，

据说政府打算把他们送到南方棉花种植园工作，以偿还国债。

[ænd; ənd] ['meni] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ,
and many went to their officers to ask if it was true , and ,
和 许多 去 到 他们的 警官 到 问 如果 它 曾是 真的 ， 和 ，

于是许多人去询问他们的军官这是否属实，

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd] ;
being assured there was no truth in it , would declare themselves satisfied ;
存在 保证 那里 曾是 不 真相 在 它 ， 会 宣布 他们自己 使满意 ；

确信其中没有事实依据后，他们就会表示满意；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd]
but a marked change came over them , and they became sullen and
但 一个 标记 改变 来了 超过 他们 , 和 他们 成为 忧郁 和
[ˌdɪsə'biːdiənt] .
disobedient .
忤 .

但他们的性情发生了明显变化，变得阴郁不服从。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [wen] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ,
This increased , and when half of my regiment was put on a small ,
这 增加 , 和 什么时候 一半 的 我的 团 曾是 放 在 一个 小的 ,

这种情况愈演愈烈，当我的团里一半的人被调到一个小……

[lait] [drɑːft]['rɪvə(r)]['stiːmə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][tuː; tə]['hæmptən] [rəʊdz] ,
light draft river steamer , to go down the James River to Hampton Roads ,
光 草稿 河 汽船 , 到 去 向下 这 詹姆斯 河 到 汉普顿 道路 ,

轻型内河汽船，沿詹姆斯河而下前往汉普顿锚地。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
they went aboard with no good grace and we had only begun our journey
他们 去 船上 和 不 好的 优雅 和 我们 有 仅有的 开始 我们的 旅行
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]
down the river when the men on the lower deck began firing at objects on the
向下 这 河 什么时候 这 男人 在 这 降低 甲板 开始 射击 在 对象 在 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他们毫无礼貌地上了船，我们才刚刚开始沿河而下，下层甲板上的人就开始向岸边的物体开火。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][stɒp]
I was on the upper deck , and , drawing my revolver , started down to stop
我 曾是 在 这 上 甲板 , 和 , 绘画 我的 左轮手枪 , 开始 向下 到 停止
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
the firing ,
这 射击 ,

我当时在上层甲板上，拔出左轮手枪，开始往下走，想制止枪击。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][gɒt][bʌt; bət][hɑːf] [wei] [daʊn] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːbaɪn] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə]
but I had got but half way down when a dozen carbines were put to
但 我 有 得到 但 一半 方式 向下 什么时候 一个 打 卡宾枪 是 放 到
[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] ,
my head and breast ,
我的 头 和 胸部 ,

但我刚下到一半，就有人用十几支卡宾枪抵住了我的头部和胸部。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [wʌn][mæn] ,
and I was told that I could kill one man ,
和 我 曾是 讲述 那 我 可以 杀 一 男人 ,

有人告诉我，我可以杀一个人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ai]['evə(r)] [wʊd] [kɪl] ,
but it would be the last one I ever would kill ,
但 它 会 是 这 最后的 一 我 曾经 会 杀 ,

但这将是我杀的最后一个人。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
and hundreds were standing around with their carbines in their hands .
和 数百 是 常设 大约 和 他们的 卡宾枪 在 他们的 双手 .

数百人手持卡宾枪，围在周围。

[ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .
The argument was convincing , and I returned to the upper deck .
这 争论 曾是 令人信服的 , 和 我 返回 到 这 上 甲板 .

这个论点很有说服力，于是我回到了上层甲板。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
Shortly after they either run out of ammunition or got tired of the sport ,
不久 后 他们 任何一个 跑步 出去 的 弹药 或者 得到 疲劳的 的 这 运动 ,

不久之后，他们要么弹药耗尽，要么对这项运动失去了兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:st] ['faɪərɪŋ] .
as they ceased firing .
作为 他们 停止 射击 .

他们停止了射击。

[wen] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['mi:tiə(r)] ,
When we got to Hampton Roads and went on board the steamship Meteor ,
什么时候 我们 得到 到 汉普顿 道路 和 去 在 木板 这 轮船 流星 ,

当我们到达汉普顿锚地并登上"流星号"蒸汽船时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['teksəs] ,
which was to take us to Texas ,
哪个 曾是 到 拿 我们 到 德克萨斯州 ,

它将带我们去德克萨斯州，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['mju:tini] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]
we found that the other half of the regiment had also mutinied on their way
我们 成立 那 这 其他 一半 的 这 团 有 还 叛变 在 他们的 方式
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
down the river ,
向下 这 河 ,

我们发现，该团另一半士兵在沿河而下的途中也发生了哗变。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] [ænd; ənd]
and when the whole regiment got together on the decks of the Meteor and
和 什么时候 这 所有的 团 得到 一起 在 这 甲板 的 这 流星 和
[kəm'peəd] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
compared notes of what they had done ,
比较的 笔记 的 什么 他们 有 完毕 ,

当整个团聚集在"流星"号战舰的甲板上，交流各自的行动情况时，

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] , [bɪ'gæn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
they just went wild , and , refusing to obey all orders , began raising the devil
他们 只是 去 荒野 , 和 , 拒绝 到 服从 全部 订单 , 开始 提高 这 魔鬼
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

他们彻底疯了，拒绝服从任何命令，开始四处招惹魔鬼。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:k] [wen] [wi:; wi] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['mi:tiə(r)] ,
It was already dark when we went on board the Meteor ,
它 曾是 已经 黑暗的 什么时候 我们 去 在 木板 这 流星 ,

我们登上"流星号"时天已经黑了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [dʒen] . ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] , [ðə; ði]
and during the night word was sent to Gen . Nelson A . Miles , the
和 期间 这 夜晚 单词 曾是 发送 到 Gen . 纳尔逊 一个 . 迈尔斯 , 这
['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ˌef 'ti:] . [mən'rəʊ] .
commandant of Ft . Monroe .
指挥官 的 福特 . 门罗 .

当晚，消息传到了门罗堡司令纳尔逊·A·迈尔斯将军那里。

[hiː; hi] [sent] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He sent orders for the regiment to land at the wharf at eight o'clock the next morning ,
他 发送 订单 为了 这 团 到 土地 在 这 码头 在 八 点钟 这 下一个 早晨 ,

他下令该团于次日早上八点在码头登陆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːf] [ðə; ði] [men] ['veri] ['redɪli] [fel] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
and when the steamship headed for the wharf the men very readily fell in at the order ,
和 什么时候 这 轮船 标题 为了 这 码头 这 男人 非常 容易 跌倒 在 在 这 命令 ,

当轮船驶向码头时，水手们很自然地服从了命令。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [saʊθ] .
supposing they were to have their own way and not be sent south .
假如 他们 是 到 有 他们的 自己的 方式 和 不是 是 发送 南 .

假设他们能够如愿以偿，不被遣送到南方。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz] [ðen] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [haɪ'dʒiːə] [həʊ'telz] ,
The wharf was then where it is now , between the Chamberlain and Hygeia Hotels ,
这 码头 曾是 然后 在哪里 它 是 现在 , 之间 这 管家 和 许癸厄亚 酒店 ,

当时的码头位于现在的位置，在张伯伦酒店和海吉亚酒店之间。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊ'telz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
though neither of those hotels were there at the time .
尽管 两者都不 的 那些 酒店 是 那里 在 这 时间 .

虽然当时这两家酒店都不存在。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ˌef 'tiː] .
Approaching the wharf we saw the garrison of Ft .
接近 这 码头 我们 锯 这 驻军 的 福特 .

靠近码头时，我们看到了堡垒的驻军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[mən'rəʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Monroe drawn up in line about 150 feet from the beach ,
门罗 绘制 向上 在 线 关于 - 脚 从 这 海滩 ,

门罗号在距离海滩约150英尺的地方排成一列，

[ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ'dʒiːə] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [bɪlt] .
on the exact spot where the Hygeia Hotel was afterward built .
在 这 精确的 点 在哪里 这 许癸厄亚 酒店 曾是 之后 建造 .

就在后来建造海吉亚酒店的确切地点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
They were facing the water ,
他们 是 面向 这 水 ,

他们面向水面，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['redʒɪmənt] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gærɪsn]
and when my regiment went ashore it was marched in between the garrison
和 什么时候 我的 团 去 岸上 它 曾是 行军 在 之间 这 驻军
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and the water ,
和 这 水 ,

我的部队登陆时，行军路线是从驻军和水边之间穿过的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [graʊnd] [ɑːmz] .
and then the order was given to ground arms .
和 然后 这 命令 曾是 给定 到 地面 武器 .

然后下令放下武器。

['meni] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]
Many obeyed the order at once , but many hesitated and looked back at
许多 服从 这 命令 在 一次 , 但 许多 犹豫了一下 和 看起来 后退 在
[ðə; ði] ['gærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,

许多人立即服从了命令，但也有许多人犹豫不决，回头望向驻军。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
and then all laid down their arms .
和 然后 全部 铺设 向下 他们的 武器 .

然后，所有人都放下了武器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːtʃt] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
They were at once marched back on board the ship ,
他们 是 在 一次 行军 后退 在 木板 这 船 ,

他们立刻被押回船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ræps] .
and the ship returned to her anchorage above the Rip Raps .
和 这 船 返回 到 她 安克雷奇 多于 这 撕裂 说唱 .

于是，这艘船返回了位于礁石上方的锚地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [dʒen] . ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] .
This was the first and last time I ever saw Gen . Nelson A . Miles .
这 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 我 曾经 锯 Gen . 纳尔逊 一个 . 迈尔斯 .

这是我第一次也是最后一次见到纳尔逊·A·迈尔斯将军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] , [blɒnd] [kəm'plekʃənd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] - [j'iəz]
He was a tall , handsome , blonde complexioned young man of about 25 years
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 , 金发 肤色 年轻的 男人 的 关于 - 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

他是一位身材高大、相貌英俊、金发碧眼的年轻男子，大约25岁。

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
who wore the straps of a Major - General with dignity and honor .
WHO 穿着 这 肩带 的 一个 主要的 - 一般的 和 尊严 和 荣誉 .

他佩戴着少将的肩章，展现出尊严和荣誉。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ðə; ði][men][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [deɪzd]
When the ship returned to her moorings the men at first seemed dazed
什么时候 这 船 返回 到 她 系泊 这 男人 在 第一的 似乎 茫然
,
,
,

当船返回泊位时，船员们起初似乎有些茫然。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'ruːli] ,

but as the day wore on they became more and more unruly ,

但 作为 这 天 穿着 在 他们 成为 更多的 和 更多的 不羁 ，

但随着时间的推移，他们变得越来越不守规矩。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]

and presently we found they had broken into the hold of the ship into

和 目前 我们 成立 他们 有 破碎的 进入 这 抓住 的 这 船 进入

[ðə; ði] - [stɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hændz] ['getɪŋ] [waɪld] [drʌŋk] .

the sutler's stores and were all hands getting wild drunk .

这 - 商店 和 是 全部 双手 获得 荒野 醉 .

很快我们发现他们闯入了船舱，进入了军需官的仓库，所有人都喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

They were shut out from this ,

他们 是 关闭 出去 从 这 ，

他们被排除在外了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)][skɪnz][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

but they already had a good supply hidden under their skins and elsewhere ,

但 他们 已经 有 一个 好的 供应 隐 在下面 他们的 皮肤 和 别处 ，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [waɪld] .

and they went wild .

和 他们 去 荒野 .

但他们的皮肤下和其他地方已经藏着大量的毒品，他们疯狂地吸食毒品。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ə; eɪ][bɪg] ['pɒk] - [mɑːkt] [mju'lætəʊ][gɒt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [nɪə(r)]

Just about sunset a big pock - marked mulatto got on top of the pilot house near

只是 关于 日落 一个 大的 麻子 - 标记 混血儿 得到 在 顶部 的 这 飞行员 房子 靠近

[ðə; ði] [baʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'ləʊ]

the bows of the ship and was haranguing the crowds on the deck below

这 弓 的 这 船 和 曾是 长篇大论 这 人群 在 这 甲板 以下

[hɪm] ,

him ,

他 ，

日落时分，一个浑身麻子、身材魁梧的混血儿爬上了船头附近的驾驶室，对着甲板下的人群大声疾呼。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði]

when he turned , and , shaking his fist at the group of officers on the

什么时候 他 转向 ， 和 ， 摇晃 他的 拳头 在 这 团体 的 警官 在 这

['kwɔːtə(r)] [dek] ,

quarter deck ,

四分之一 甲板 ，

他转过身，朝后甲板上的那群军官挥舞着拳头，

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [dæmd] [waɪt] ['lɪvə] — — [ɒv; əv] — — [wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] ,

he said , “ You damned white livered — — of — — we will throw you overboard ,

他 说 ， “ 你 该死的 白色的 肝脏 — — 的 — — 我们 将要 扔 你 落水 ，

他说：“你这个该死的胆小鬼——我们会把你扔下船。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

” at which a great howl went up from his audience ,

” 在 哪个 一个 伟大的 嗥 去 向上 从 他的 观众 ，

“话音刚落，听众中爆发出一阵巨大的嚎叫声。”

[ˌweərə'pɒn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei]
whereupon three of the officers with their revolvers in their hands forced their way
于是 三 的 这 警官 和 他们的 左轮手枪 在 他们的 双手 强制 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
through the crowd and jerked the orator off the pilot house and dragged him
通过 这 人群 和 猛地一抖 这 演说者 离开 这 飞行员 房子 和 拖拽 他
[bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kwɔːtədek] [weə(r)] [kæpt] . ['waɪtˌmæn] ,
back on the quarterdeck where Capt . Whiteman ,
后退 在 这 后甲板 在哪里 船长 . 怀特曼 ,

于是，三名军官手持左轮手枪，强行挤过人群，将演说家从驾驶室拽了下来，拖回了后甲板，怀特曼船长……

[ɒv; əv] ['ziːnɪə] , [əʊ'haɪəʊ] ,
of Xenia , Ohio ,
的 克塞尼亚 , 俄亥俄州 ,

来自俄亥俄州泽尼亚市

[pʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
put his pistol to his breast and told him to hold up his hands and
放 他的 手枪 到 他的 胸部 和 讲述 他 到 抓住 向上 他的 双手 和
[pʊt][hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðə(r)] .
put his thumbs together .
放 他的 拇指 一起 .

他把手枪抵在胸前，命令他举起双手，拇指并拢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [θʌmz] ,
We were going to swing him up to the rigging by his two thumbs ,
我们 是 去 到 摇摆 他 向上 到 这 索具 经过 他的 二 拇指 ,

我们原本打算抓住他的两个大拇指，把他吊到索具上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] ['sɪmpli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɪð] [æn; ən]
but the fellow simply folded his arms and looked at his captors with an
但 这 同伴 简单地 折叠 他的 武器 和 看起来 在 他的 俘虏者 和 一个
[eə(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkən] [brə'vɑːdəʊ] .
air of drunken bravado .
空气 的 醉 虚张声势 .

但那人只是抱起双臂，带着醉醺醺的虚张声势看着他的俘虏们。

['waɪtˌmæn] [təʊld][hɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
Whiteman told him three times to hold up his hands ,
怀特曼 讲述 他 三 时代 到 抓住 向上 他的 双手 ,

怀特曼三次命令他举起双手，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['waɪtˌmæn] ['faɪəd] .
but he made no motion to obey and Whiteman fired .
但 他 制成 不 运动 到 服从 和 怀特曼 被解雇 .

但他没有服从命令的迹象，怀特曼开枪了。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['waɪtˌmænz] [left] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
I was standing at Whiteman's left and was looking the man in the face
我 曾是 常设 在 白人的 左边 和 曾是 寻找 这 男人 在 这 脸
[wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
when the shot was fired ,
什么时候 这 射击 曾是 被解雇 ,

我当时站在怀特曼的左边，正看着他的脸，这时枪响了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['waɪtˌmæn] [hæd; həd] [mɪst]
and he did not change a muscle , and I thought Whiteman had missed
和 他 做过 不是 改变 一个 肌肉 , 和 我 想法 怀特曼 有 错过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他一点儿都没变，我还以为怀特曼错过了他呢。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ai] [sɔː] [blʌd] ['rednɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] ,
but , looking down to his breast , I saw blood reddening his shirt front ,
但 , 寻找 向下 到 他的 胸部 , 我 锯 血 发红 他的 衬衫 正面 ,

但是，当我低头看向他的胸口时，我看到鲜血染红了他的衬衫前襟。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] ['lɪmpli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
and at once his arms dropped limply at his sides and he fell in a
和 在 一次 他的 武器 掉落 软弱无力 在 他的 侧面 和 他 跌倒 在 一个
[hiːp] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
heap at our feet on the deck .
堆 在 我们的 脚 在 这 甲板 .

他的双臂随即无力地垂在身侧，他瘫倒在我们脚下的甲板上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
When they saw their champion go down the men raised a wild yell and shouting ,
什么时候 他们 锯 他们的 冠军 去 向下 这 男人 提高 一个 荒野 叫喊 和 喊叫 ,

当他们看到自己的冠军倒下时，男人们发出疯狂的呐喊和叫喊声。

“ [kɪl] [ðem; ðəm] ; [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] , ” [ðeɪ] [siːzd] ['æksiːz] , [hænd] [spaɪks] ,
“ Kill them ; throw them overboard , ” they seized axes , hand spikes ,
“ 杀 他们 ; 扔 他们 落水 , ” 他们 查获 轴 , 手 尖峰 ,

“杀了他们；把他们扔下船！”他们抓起斧头、手持尖刺，

['piːsɪz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['wepənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
pieces of lumber and whatever could be used as weapons which they found
件 的 木材 和 任何 可以 是 用过的 作为 武器 哪个 他们 成立
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] ,
around the deck ,
大约 这 甲板 ,

他们把在甲板上找到的木头碎片和任何可以用来当武器的东西都拿了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɑːft][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
and came pouring aft to attack us .
和 来了 浇注 后部 到 攻击 我们 .

然后蜂拥而至，向我们发起攻击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Some of the
一些 的 这

部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , [sʌm; səm][ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] , [sʌm; səm]
officers of the regiment were sick , some on detached duty , some
警官 的 这 团 是 生病的 , 一些 在 分离的 责任 , 一些
[wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɒn] ['fɜːləʊ] ,
were absent on furlough ,
是 缺席的 在 休假 ,

该团军官中有的生病了，有的被派往外地执行任务，有的则休假了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn] [ʃɔː(r)] , [səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
and some on shore , so there were just sixteen of us to face the
和 一些 在 支撑 , 所以 那里 是 只是 十六 的 我们 到 脸 这
['tɒrənt] .
torrent .
激流 .

还有一些人在岸上，所以只有我们十六个人要面对湍急的洪水。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [bɔːn] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
Without a word of command , perhaps by that instinct born of years of military service ,
没有 一个 单词 的 命令 ， 也许 经过 那 本能 出生 的 年 的 军队 服务 ，

无需任何命令，或许是出于多年军旅生涯养成的本能，

[wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
we lined up across the quarter deck , each with a revolver in each hand .
我们 衬里 向上 穿过 这 四分之一 甲板 ， 每个 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .

我们排成一排站在甲板上，每人手里都拿着一把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
It seemed as if we would be swept away in a minute ,
它 似乎 作为 如果 我们 会 是 扫荡 离开 在 一个 分钟 ，

感觉我们好像马上就要被卷走了，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɑːft] .
but not a shot was fired , and they came pouring aft .
但 不是 一个 射击 曾是 被解雇 ， 和 他们 来了 浇注 后部 .

但是没有开一枪，他们就蜂拥而至。

['prez(ə)ntli] [ai] [sɔː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [drɒp] [bæk] [ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [get] [ə'hed] ,
Presently I saw one or two of those in front drop back and let others get ahead ,
目前 我 锯 一 或者 二 的 那些 在 正面 降低 后退 和 让 其他的 得到 前方 ，

我看到前面一两个人退后，让其他人先走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .
and presently all stopped and glared at us like wild beasts .
和 目前 全部 停止 和 怒目而视 在 我们 喜欢 荒野 野兽 .

突然，所有人都停了下来，像野兽一样怒视着我们。

[ðen] [wʌn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['hændˌspaɪk]
Then one threw down his axe and another his handspike
然后 一 扔 向下 他的 斧头 和 其他 他的 手扣

然后一人扔下斧头，另一人扔下手钉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sniːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and they all sneaked off toward the bow of the ship .
和 他们 全部 偷偷摸摸 离开 朝向 这 弓 的 这 船 .

于是他们都偷偷溜向船头。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .
Then we knew we had conquered .
然后 我们 知道 我们 有 征服 .

那时我们就知道我们胜利了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːti] ['paʊndə(r)] ['pærət] [gʌn] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] ,
There was a thirty pounder Parrott gun lashed to the rail on the quarter deck ,
那里 曾是 一个 三十 重锤 鹦鹉 枪 鞭打 到 这 轨 在 这 四分之一 甲板 ，

后甲板的栏杆上绑着一门30磅帕罗特炮。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [kruːz] ,
and , sending for the howitzer crews ,
和 ， 发送 为了 这 榴弹炮 船员 ，

于是，召集榴弹炮炮组人员。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gʌn] [ʌn'læʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [swʌŋ] [aʊt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði]
we ordered the gun unlashed and the muzzle swung out so it swept the
我们 订购 这 枪 未加束缚的 和 这 枪口 摇摆 出去 所以 它 扫荡 这
[dek] ['fɔːwəd] ,
deck forward ,
甲板 向前 ,

我们命令解开炮带，炮口向外摆动，扫过甲板。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kænɪstə(r)] .
and made them load it with cannister .
和 制成 他们 加载 它 和 罐 .

并让他们用罐子装填它。

[ðen] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] [wɪð]
Then we sent for the band and we sat around on the quarter deck with
然后 我们 发送 为了 这 乐队 和 我们 卫星 大约 在 这 四分之一 甲板 和
['aʊə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
our revolvers in our hands and made them play for about an hour ,
我们的 左轮手枪 在 我们的 双手 和 制成 他们 玩 为了 关于 一个 小时 ,

然后我们叫来了乐队，我们围坐在甲板上，手里拿着左轮手枪，让他们演奏了大约一个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but at every pause in the music we could hear the dying groans of the
但 在 每一个 暂停 在 这 音乐 我们 可以 听到 这 垂死 呻吟 的 这
[mæn] [ʃɒt] .
man shot .
男人 射击 .

但每当音乐停顿，我们都能听到被枪击者的临终呻吟。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
The surgeon had laid him on a blanket on the deck where he fell ,
这 外科医生 有 铺设 他 在 一个 毯子 在 这 甲板 在哪里 他 跌倒 ,

外科医生把他放在甲板上的毯子上，他就在那里摔倒了。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
and so great was his vitality that he lived for two days .
和 所以 伟大的 曾是 他的 活力 那 他 居住地 为了 二 天 .

他的生命力如此旺盛，竟然又活了两天。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
Before that , while I was still in the infantry ,
前 那 , 尽管 我 曾是 仍然 在 这 步兵 ,

在那之前，我还在步兵部队服役的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
I was in a fight where the man behind me was killed and the man
我 曾是 在 一个 斗争 在哪里 这 男人 在后面 我 曾是 被杀 和 这 男人
[fɜːst] [ɒn] [maɪ] [left] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
first on my left was wounded ,
第一的 在 我的 左边 曾是 受伤 ,

我当时身处一场混战中，我身后的那个人被打死了，我左边第一个人受了伤。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [kəʊt] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪd] ,
and I had a bullet through my coat , which happily did not touch the hide ,
和 我 有 一个 子弹 通过 我的 外套 , 哪个 快乐地 做过 不是 触碰 这 隐藏 ,

我的外套被子弹击穿了，所幸子弹没有伤到皮毛。

[ɔːl] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['strenjuəs] ;
all in about five minutes , and I thought that was pretty strenuous ;
全部 在 关于 五 分钟 , 和 我 想法 那 曾是 漂亮的 费力的 ;

这一切只用了大约五分钟，我觉得这相当费力；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
but I can say it was but a Sunday School picnic compared to the
但 我 能 说 它 曾是 但 一个 星期日 学校 野餐 比较的 到 这
[taɪm] [wen] ,
time when ,
时间 什么时候 ,

但我可以说，与当时的情况相比，那只不过是一次主日学校的野餐而已。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
in the fading light of a summer day ,
在 这 褪色 光 的 一个 夏天 天 ,

在夏日黄昏的余晖中，

[ˌsɪks'tiːn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪnd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stiːmʃɪp] ['miːtiə(r)]
sixteen of us lined up across the quarter deck of the old steamship Meteor
十六 的 我们 衬里 向上 穿过 这 四分之一 甲板 的 这 老的 轮船 流星
[ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ,
and faced a howling ,
和 面对 一个 嚎叫 ,

我们十六个人排成一排站在老式蒸汽船“流星号”的后甲板上，面对着呼啸的巨浪。

['rʌʃɪŋ] [mɒb][ɒv; əv] - [hɑːf] - ['drʌŋkən] [d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
rushing mob of 700 half - drunken devils in the absolute assurance that we had
匆忙 暴民 的 - 一半 - 醉 魔鬼 在 这 绝对 保证 那 我们 有
[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊətri][ɔː(r)] ['trɪmɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)]
found the place where without poetry or trimmings we must either conquer or
成立 这 地方 在哪里 没有 诗 或者 装饰 我们 必须 任何一个 征服 或者
[daɪ] .
die .
死 .

700名半醉的魔鬼组成的暴徒蜂拥而至，他们无比确信，我们已经找到了一个无需诗歌或任何修饰，要么征服要么死亡的地方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The ship sailed the next day .
这 船 航行 这 下一个 天 .

第二天，船就启航了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['məʊbaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [ðen]
We went to Mobile , to the Southwest pass of the Mississippi , and then
我们 去 到 移动的 , 到 这 西南 经过 的 这 密西西比州 , 和 然后
[tuː; tə]['bræzəs][ˌsæntiː'eigəu] ,
to Brazos Santiago ,
到 布拉索斯 圣地亚哥 ,

我们去了莫比尔，到了密西西比河西南山口，然后到了布拉索斯圣地亚哥。

['teksəs] , [weə(r)] [wiː; wi]['lændɪd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 3d , - .
Texas , where we landed on July 3d , 1865 .
德克萨斯州 , 在哪里 我们 登陆 在 七月 3d , - .

1865年7月3日，我们登陆了德克萨斯州。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
We lay in camp on the sand hills for about three months ,
我们 躺 在 营 在 这 沙 丘陵 为了 关于 三 几个月 ,

我们在沙丘上的营地里待了大约三个月，

[bʌt; bət]['səʊldʒərɪŋ][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ɪntrəst] ,
but soldiering had lost its interest ,
但 参军 有 丢失的它是 兴趣 ,

但军旅生涯已经失去了吸引力。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rəʊt] [aʊt] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
and one morning I wrote out my resignation and took it to the Colonel .
和 一 早晨 我 写道 出去 我的 辞职 和 采取 它 到 这 上校 .

一天早上，我写好辞职信，把它交给了上校。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
He laughed and said he would sign it , but I could not get it through .
他 笑了 和 说 他 会 符号 它 , 但 我 可以 不是 得到 它 通过 .

他笑着说他会签字，但我怎么也签不下来。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I took it to the Commander of the brigade and he signed it ,
我 采取 它 到 这 指挥官 的 这 旅 和 他 签名 它 ,

我把文件拿给旅长看，他签了字。

[bʌt; bət] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] .
but said as the Colonel had .
但 说 作为 这 上校 有 .

但就像上校说的那样。

[ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] [tuː; tə] ['braʊnzvɪl] ,
I went on board a small steamer going up the Rio Grande to Brownsville ,
我 去 在 木板 一个 小的 汽船 去 向上 这 里约热内卢 格兰德 到 布朗斯维尔 ,

我登上了一艘沿格兰德河逆流而上前往布朗斯维尔的小汽船，

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
arriving there the next morning .
抵达 那里 这 下一个 早晨 .

第二天早上到达那里。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][dʒen] . ['waɪtsəl] .
I went to the headquarters of Gen . Weitzel .
我 去 到 这 总部 的 Gen . 魏策尔 .

我去了魏策尔将军的总部。

[hiː; hi] [di'məː] , [bʌt; bət] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ]
He demurred , but signed it , saying
他 拒绝 , 但 签名 它 , 说

他犹豫了一下，但还是签了字，说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][pɑːst][dʒen] . [stiːl] ,
I would never get it past Gen . Steele ,
我 会 绝不 得到 它 过去的 Gen . 斯蒂尔 ,

我绝对不可能让斯蒂尔将军过关。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eləkwəns] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
but with the expenditure of some eloquence I persuaded him , and ,
但 和 这 支出 的 一些 口才 我 被说服 他 , 和 ,
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bræzəs][ˌsænti:'eigəu] ,
returning to Brazos Santiago ,
返回 到 布拉索斯 圣地亚哥 ,

但我费尽口舌才说服了他，然后，我们返回了布拉索斯圣地亚哥。

[tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ['vaɪə] ['gælvəstən] .
took a steamer for New Orleans via Galveston .
采取 一个 汽船 为了 新的 奥尔良 通过 加尔维斯顿 .

我乘轮船经加尔维斯顿前往新奥尔良。

[æt; ət] ['gælvəstən] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][dʒen] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [raɪt] ,
At Galveston I had to get the signature of Gen . H . G . Wright ,
在 加尔维斯顿 我 有 到 得到 这 签名 的 Gen . H . G . 赖特 ,

在加尔维斯顿，我必须得到H·G·赖特将军的签名。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒen] . [piː] . [eɪtʃ] . ['ʃəridən] ,
and then went on to New Orleans , and , going to the headquarters of Gen . P . H . Sheridan ,
和 然后 去 在 到 新的 奥尔良 , 和 , 去 到 这 总部 的 Gen . P . H . 谢里丹 ,

然后前往新奥尔良，并拜访了菲利普·谢里丹将军的总部。

[left] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
left the papers , being told to come back the next day .
左边 这 文件 , 存在 讲述 到 来 后退 这 下一个 天 .

我把文件留下，被告知第二天再来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['mʌstə] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
The next day I received a certified copy of the order mustering me out ,
这 下一个 天 我 已收到 一个 认证 复制 的 这 命令 集结 我 出去 ,

第二天我收到了一份经认证的退伍令副本。

['deɪtɪd][sep'tembə(r)] 27th , - , ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːl][təʊld] ,
dated September 27th , 1865 , making my service in the army all told ,
日期 九月 27th , - , 制作 我的 服务 在 这 军队 全部 讲述 ,

日期为1865年9月27日，至此，我的军旅生涯总计为：

[θriː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] .
three days less than four years .
三 天 较少的 比 四 年 .

比四年少三天。

[wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [həʊ'tel] ,
With the order in my pocket , I returned to my room in the St . Charles Hotel ,
和 这 命令 在 我的 口袋 , 我 返回 到 我的 房间 在 这 英石 . 查尔斯 酒店 ,

我把订单揣进口袋，回到了圣查尔斯酒店的房间。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒst] ['seɪbəz] [ɒn][ɪts] [frʌnt] .
and , taking off my hat , looked at the crossed sabres on its front .
和 , 采取 离开 我的 帽子 , 看起来 在 这 交叉 军刀 在 它是 正面 .

我摘下帽子，看着帽子正面交叉的军刀图案。

[wɪð] [maɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ai][kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt] ,
With my pocket knife I cut them off ; then taking off my jacket ,
和 我的 口袋 刀 我 切 他们 离开 ; 然后 采取 离开 我的 夹克 ,

我用口袋刀把它们割掉；然后脱下外套，

[ai][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [pæŋ] ,
I cut off the shoulder straps and realized , not without a heart pang ,
我 切 离开 这 肩膀 肩带 和 已实现 , 不是 没有 一个 心 疼痛 ,

我剪掉了肩带，顿时感到一阵心痛。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
that I was no longer a soldier .
那 我 曾是 不 更长 一个 士兵 .

我不再是一名士兵了。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] [ai] [held] [ɪn] [maɪ] [hændz] [wen] [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] .

I still have the pistols which I held in my hands when we lined up across the quarter deck of the Meteor .

我 仍然 有 这 手枪 哪个 我 握住 在 我的 双手 什么时候 我们 衬里 向上 穿过 这 四分之一 甲板 的 这 流星 .

我仍然保留着当年我们在"流星号"战舰后甲板上列队时我手里拿着的那几把手枪。

[ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [krɒst] ['seɪbəz] [ænd; ənd][stræps] [wɪtʃ] [ai] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [həʊ'tel] .

I still have the crossed sabres and straps which I cut off in the St . Charles Hotel .

我 仍然 有 这 交叉 军刀 和 肩带 哪个 我 切 离开 在 这 英石 . 查尔斯 酒店 .

我仍然保留着我在圣查尔斯酒店剪下的交叉军刀和皮带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

They are not as pretty as they were forty - two years ago ,

他们 是 不是 作为 漂亮的 作为 他们 是 四十 - 二 年 前 ,

它们不如四十二年前那么漂亮了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['væljuː] .

but they still have for me a certain value .

但 他们 仍然 有 为了 我 一个 肯定 价值 .

但它们对我来说仍然具有一定的价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神